叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 2 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 2) 000001

2. 多雷圣经画廊，第 2 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 2) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 2 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 2)
第1/2页

[ðə; ði] [dɔːr] ['gæləri] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [ɪ,lʌs'treʃən]
THE DORE GALLERY OF BIBLE ILLUSTRATIONS
这 多尔 画廊 的 圣经 插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr]
By Gustave Dore
经过 古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

['vɒljuːm] [,tuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd][tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [saɪz]
With a click all images will expand to their full size
和 一个 点击 全部 图片 将要 扩张 到 他们的 满的 尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] ,
This volume , as its title indicates ,
这 体积 , 作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，本书

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] [ɔːl]
is a collection of engravings illustrative of the Bible — the designs being all
是 一个 收藏 的 雕刻 举例说明 的 这 圣经 — 这 设计 存在 全部
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪlɪniːeɪtɝz] ,
from the pencil of the greatest of modern delineators ,
从 这 铅笔 的 这 最 的 现代的 界线 ,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
Gustave Dore .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
The original work , from which this collection has been made ,
这 原来的 工作 , 从 哪个 这 收藏 有 到过 制成 ,

本合集所依据的原作是：

[met] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [wɔːm] [,rekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
met with an immediate and warm recognition and acceptance among those
遇见 和 一个 即时 和 温暖的 认出 和 验收 之中 那些
[huːz] [miːnz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːtʃəs] ,
whose means admitted of its purchase ,
谁 方法 承认 的 它是 购买 ,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd][ɪts][,pɒpju'lærəti][hæz; həz][ɪn][nəʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪts] [fɜːst] [,pʌblɪ'keɪʃn] ,
and its popularity has in no wise diminished since its first publication ,
和 它是 人气 有 在 不 明智的 减少 自从 它是 第一的 发布 ,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [ɔː(r)][ɪn]
but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 , 或者 在
['frægmənt(ə)ri] [pɑːts] .
fragmentary parts .
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
That work , however , in its entirety ,
那 工作 , 然而 , 在 它是 整体 ,

然而，就其整体而言，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][em] .
was far too costly for the larger and ever - widening circle of M .
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M .
[dɔrz] [əd'maiərə] ,
Dore's admirers ,
多尔的 仰慕者 ,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [felt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
and to meet the felt and often - expressed want of this class ,
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ,

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn]['seɪkrɪd]
and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,
subjects for art - loving Biblical students generally ,
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ,

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] .
this work was projected and has been carried forward .
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ,

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] —
those relating to the most prominent events and personages of Scripture —
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经 —
[ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ;
those most familiar to all readers ;
那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ;

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
the plates being chosen with special reference to the known taste of the
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['letə(r)] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːm] ,
To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,

每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
and containing generally a brief analysis of the design .
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .

通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [wɜːk] , [waɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ,
Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in progress ,
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在 进步 ,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外，这项工作在进行中，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['skruːtəni][ɒv; əv]['ɑːtɪsts][ænd; ənd] ['skɑːlərz] [nɒt] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars not directly interested in the undertaking ,
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们 不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,

经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .
but still having a generous solicitude for its success .
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .

但仍然对其成功抱有极大的关切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is hoped , therefore ,
它 是 希望 , 所以 ,

因此，人们希望

[ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ək'septəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
that its general plan and execution will render it acceptable both to the appreciative and friendly patrons of the great artist ,
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这 欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,

其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受，也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['səʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'pɒn]['seɪkrɪd] [θiːmz] .
and to those who would wish to possess such a work solely as a choice collection of illustrations upon sacred themes .
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择 收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .

对于那些希望拥有这样一部作品，仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说，它也是不错的选择。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
GUSTAVE DORE .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
The subject of this sketch is , perhaps ,
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,

这幅素描的主题或许是......

[ðə; ði][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈveəriəsli] [ˈɡɪftɪd] [dɪˈzaɪnə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [nəʊn] .
the most original and variously gifted designer the world has ever known .
这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知 .

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][hæv; həv] [ˈskeəsli] [pɑːst] [ðeə(r)] [nəʊˈvɪʃiət] [ɪn][ɑːt] ,
At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,
在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ,

在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd]
and are still under the direction and discipline of their masters and
和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师 和
[ðə; ði] [skuːlz] ,
the schools ,
这 学校 ,

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
he had won a brilliant reputation ,
他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ,

他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] [ˈridər] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərz] [ˈevriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡeɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ˈevə(r)] -
and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -
和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] [ɡɪfts] .
increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .
增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˈɪləstrətɪv] [ɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [bɪˈfɔː(r)] [ˌʌnˈnəʊn] ,
He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,
他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ,

他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪˈveləpt] [kəˈpæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpens(ə)l][bɪˈfɔː(r)] [ˌʌnsəˈspektɪd] .
and has developed capacities for the pencil before unsuspected .
和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .

并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [ɔːl] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [ɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd] [ɪmˈbelɪʃt]
He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished
他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 , 探索 和 修饰过的
[ˈfiːldz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈlaɪɪŋ] [weɪst] ,
fields hitherto lying waste ,
字段 迄今为止 说谎 浪费 ,

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd][ˈəʊpənd] [njuː] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɑːðz] [ænd; ənd][ˈvistə] [weə(r)] [nʌn] [bɪˈfɔː(r)][hæd; həd][trɒd]
and opened new and shining paths and vistas where none before had trod
和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏
.
.
.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
To the works of the great he has added the lustre of his genius ,
到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ,

他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][laɪf] .
bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 .

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
His delineations of character , in the different phases of life , from the
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ,
horrible to the grotesque ,
可怕 到 这 怪诞 ,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] , [ə'test] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd] ,
the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,

从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['krɪtɪks] ,
whatever faults may be found by critics ,
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,

无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['hɑːtɪli] ['rendə(r)][ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,
the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,

公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [stəː] , [ɔː(r)][laɪz] [jet]
his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
['dɔːmənt] ,
dormant ,
休眠 ,

他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
in the human heart .
在 这 人类 心 .

在人类心脏中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [bj'uːtɪz] ;
It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;

试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [best] [mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] — [haʊs]
those who would know them best must seek them in the treasure — house
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dʒemz][ænd; ənd] [welθ] .
that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .

那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
To one , however ,
到 一 , 然而 ,

然而，对其中一人来说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [treɪts] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'fɜ:(r)] — [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
powers of Nature .
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['pɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊʒiz] ['daʊtləs]
His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
developed this inherent tendency of his mind .
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['wɒndə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [im'baib] [ðæt] [di:p] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的
[wʊd] [ænd; ənd] ['væli] ,
wood and valley ,
木头 和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

['maʊntən] — [pɑ:s] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rə'vi:n] , [hu:z] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd]['di:teɪl] [si:m]
mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
['endləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [aɪ] .
endless to the enchanted eye .
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['veri] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜ:(r); hə(r)]
He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她
[hænd][ə'pɒn][hɪm] ,
hand upon him ,
手 之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] .
and he has gone forth with her blessing .
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .

他带着她的祝福离开了。

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['tru:θfl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
So bold and truthful and minute are his countless representations of
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的
['fɒrɪst] ['si:nəri] ;
forest scenery ;
森林 风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[səʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [stem] ; [səʊ][ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [b'əʊlz]
so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,
of his woodland monarchs ,
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz]['vistə][laɪ] ['slʌmbə] [wɪð] [rɪ'pəʊz] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ʃædəʊi] [gleɪd] [ɔː(r)] [fel] [rə'viːn] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地 或者 跌倒 峡谷 ,

他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði][glæd] , [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːm] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的 , 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,

或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔːl][ɪts] [əʊn] , [hiː; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy
和 多于 全部 , 最高 在 一个 美丽 全部 它是 自己的 , 他 传播 一个 树冠

[ɒv; əv] ['pɪələs] [skaɪ] ,
of peerless sky ,
的 无与伦比 天空 ,

最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔːm] , [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fliːsi]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的 , 羊毛

[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔː(r)] ['hevənz] [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [ɑːt] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,

或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .

在大地奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔːl] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .

保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .

关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['esei, e'sei][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɑː'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个

[set] - [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,

然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] ['pærɪs] , ['entəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sevən] . ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 . 学生 在 这

['ʃɑːləmeɪn] [laɪ'siːəm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 .

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æktʃuəl] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,

他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnə(r)] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 .

他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːlˌzæks] " [kɔnt] - "
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques "
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - "

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] " — [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
and those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque
和 那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] ,
in the highest degree — indeed ,
在 这 最高 程度 — 的确 ,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['fænsi] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [wɪð] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] ,
supernatural , with fierce battles ,
超自然 , 和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

['ʃiprek] , ['tɜːbjələnt] [mɒbz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的

['æspekts] .
aspects .
方面 .

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ,
Every incident or suggestion that could possibly make the story more effective ,
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的 有效的 ,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn][ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-]
or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] .
with wonderful power .
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'zaɪnə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
These at once gave the young designer a great reputation ,
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ，

这些成就立刻为这位年轻设计师赢得了极高的声誉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːks] .
which was still more enhanced by his subsequent works .
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
With all his love for nature and his power of interpreting her in
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜː(r); hə(r)] ['veəriɪŋ] [muːdz] ,
her varying moods ,
她 变化 情绪 ，

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [etʃ'iːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in
多尔 曾是 一个 梦想家 ， 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the realm of the imagination .
这 领域 的 这 想像力 .

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
But he was at home in the actual world also , as witness his designs
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 ， 作为 证人 他的 设计
[fɔː(r); fə(r)] " ['ætələ] , "
for " Atala , "
为了 " 阿塔拉 ， "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɒn] [kɪ'hoti] .
" London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote .
" 伦敦 — 一个 朝圣 ， " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [ə'kaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
" When account is taken of the variety of his designs ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ，

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [tɑːsk][hiː; hi] [ə'temptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
['ventʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ，

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] ['feəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
the amount of work he accomplished is fairly incredible .
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tɑ:sks][hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] — [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:mz] [ə'ləʊn]
To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:(r); ə(r)] [man'tɛn] , ['dænti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪlt(ə)n] ,
Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton ,
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 ,
['ræbə,leiz] , ['tɛnəsənz] " ['idil, 'aidil][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
Rabelais , Tennyson's " Idyls of the King , "
拉伯雷 , 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [lə'ʒɑ:nd] [di:] - , " [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] "
" The Ancient Mariner , Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's "
" 这 古老的 水手 , 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 "
['febl] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] .
Fables , " and others still .
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] — [ðə; ði] ['dænti] , [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] , [ɔ:(r)] " [dɒn] [kɪ'hoti] " — [ænd; ənd]
Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
glance at the pictures .
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði][mɪə(r)][hænd]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ;
The mere hand labor involved in their production is surprising ;
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['prɒpəli] ['estɪmeɪtɪd] , [wɒt] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[si:m] [prə'dɪdʒəs] .
seems prodigious .
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['peɪntə(r)][ɔ:(r)]['skʌlptə(r)] ,
No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)] .
for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt][ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːθfl] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in appearance .
多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 ， 和 他 曾是 青春 在 外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [pə'zest] [reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ,
He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist , and it is assumed that ,
他 有 一个 热情 为了 音乐 ， 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 ， 和 它 是 假定 那 ，

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
had he failed to succeed with his pencil ,
有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ，

如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
he could have won a brilliant reputation as a musician .
他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .

他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — ['mærid] ,
He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother — married ,
他 曾是 一个 学士 ， 和 居住地 一个 安静的 ， 退休 生活 和 他的 母亲 — 已婚 ，

他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .
as he expressed it , to her and his art .
作为 他 表达 它 ， 到 她 和 他的 艺术 .

正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːd] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .
His death occurred on January 23 , 1883 .
他的 死亡 发生 在 一月 - ， - .

他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[gʊ'stɑːv] [dɔːr]
GUSTAVE DORE
古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm]
THE TRIAL OF THE FAITH OF ABRAHAM
这 审判 的 这 信仰 的 亚伯拉罕

亚伯拉罕信仰的考验

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['seərə]
THE BURIAL OF SARAH
这 葬礼 的 莎拉

莎拉的葬礼

[ˌɛli'iːzər]	[ænd; ənd]	[ri'bekə]
ELIEZER	**AND**	**REBEKAH**
埃利泽	和	丽贝卡

以利以谢和利百加

['aɪzək]	['blesɪŋ]	['dʒeɪkəb]
ISAAC	**BLESSING**	**JACOB**
艾萨克	祝福	雅各布

以撒·布莱辛·雅各布

['dʒeɪkəb]	['tendɪŋ]	[ðə; ði]	[fl'ɒks]
JACOB	**TENDING**	**THE**	**FLOCKS**
雅各布	倾向于	这	羊群

雅各放羊

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[səʊld]	['ɪntuː]	['iːdʒɪpt]
JOSEPH	**SOLD**	**INTO**	**EGYPT**
约瑟夫	卖	进入	埃及

约瑟被卖到埃及

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[ɪn'tɜːprɪtɪŋ]	['fɛəˌroʊz]	[driːm]
JOSEPH	**INTERPRETING**	**PHARAOH'S**	**DREAM**
约瑟夫	翻译	法老的	梦

约瑟为法老解梦

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['meɪkɪŋ]	[hɪm'self]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]
JOSEPH	**MAKING**	**HIMSELF**	**KNOWN**	**TO**	**HIS**	**BRETHREN**
约瑟夫	制作	他自己	已知	到	他的	弟兄们

约瑟向他的弟兄们表明了自己的身份

['məʊzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊlrʌʃ]
MOSES	**IN**	**THE**	**BULRUSHES**
摩西	在	这	芦苇

芦苇丛中的摩西

[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ə'genst]	['gibiən]
THE	**WAR**	**AGAINST**	**GIBEON**
这	战争	反对	基遍

与基遍的战争

['sisərə]	[sleɪn]	[baɪ]	['dʒeiəl]
SISERA	**SLAIN**	**BY**	**JAEL**
西西拉	被杀	经过	雅依尔

西塞拉被雅珥所杀

[ðə; ði]	['traɪəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	['eɪbrəhæm]	.
THE	**TRIAL**	**OF**	**THE**	**FAITH**	**OF**	**ABRAHAM**	**.**
这	审判	的	这	信仰	的	亚伯拉罕	.

亚伯拉罕信仰的考验。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['ɑːftə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[ðæt]	[gɒd]	[dɪd]	[tempt]	['eɪbrəhæm]	,
And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**after**	**these**	**things**	**,**	**that**	**God**	**did**	**tempt**	**Abraham**	**,**
和	它	来了	到	经过	后	这些	事物	，	那	上帝	做过	诱惑	亚伯拉罕	，

这些事以后，神就试探亚伯拉罕。

[ænd; ənd]	[sed]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪm]	,	['eɪbrəhæm]	:	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	[bɪ'həʊld]	,	[hɪə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
and	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Abraham**	**:**	**and**	**he**	**said**	**,**	**Behold**	**,**	**here**	**I**	**am**	**.**
和	说	到	他	，	亚伯拉罕	：	和	他	说	，	看哪	，	这里	我	是	.

他叫他：“亚伯拉罕。”亚伯拉罕说：“看哪，我在这里。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	[teɪk]	[naʊ]	[ðaɪ]	[sʌn]	,	[ðaɪn]	['əʊnli]	[sʌn]	['aɪzək]	,	[huːm]	[ðaʊ]	['lʌvst]	,
And	**he**	**said**	**,**	**Take**	**now**	**thy**	**son**	**,**	**thine**	**only**	**son**	**Isaac**	**,**	**whom**	**thou**	**lovest**	**,**
和	他	说	，	拿	现在	你的	儿子	，	你的	仅有的	儿子	艾萨克	，	谁	你	最爱	，

他说：“现在带着你的儿子，你独生的儿子，你所爱的以撒，离开这里吧。”

[ænd; ənd][get] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][mə'raɪə] ;
and get thee into the land of Moriah ;
和 得到 你 进入 这 土地 的 摩利亚 ;

进入摩利亚地;

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ]
and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which
和 提供 他 那里 为了 一个 烧焦的 提供 之上 一 的 这 山脉 哪个

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] .
I will tell thee of .
我 将要 告诉 你 的 .

把他献在我将要告诉你的其中一座山上，作为燔祭。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][rəʊz] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sædl] [hɪz; ɪz] [æs] ,
And Abraham rose up early in the morning , and saddled his ass ,
和 亚伯拉罕 玫瑰 向上 早期的 在 这 早晨 , 和 鞍 他的 屁股 ,

亚伯拉罕清晨起来，备好驴，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['aɪzək][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and took two of his young men with him , and Isaac his son ,
和 采取 二 的 他的 年轻的 男人 和 他 , 和 艾萨克 他的 儿子 ,

他带着两个年轻人和他儿子以撒一起去了。

[ænd; ənd][kleɪv; 'klɑːveɪ][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ,
and clave the wood for the burnt offering ,
和 克拉维 这 木头 为了 这 烧焦的 提供 ,

将燔祭的柴火劈开，

[ænd; ənd][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
and rose up and went unto the place of which God had told him .
和 玫瑰 向上 和 去 到 这 地方 的 哪个 上帝 有 讲述 他 .

于是他起身，前往神所指示他的地方。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['eɪbrəhæm]['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
Then on the third day Abraham lifted up his eyes and saw the place afar off .
然后 在 这 第三 天 亚伯拉罕 抬起 向上 他的 眼睛 和 锯 这 地方 远方 离开 .

第三天，亚伯拉罕举目远远地看见了那地方。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] , [ə'baɪd][jiː; ji][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [æs] ;
And Abraham said unto his young men , Abide ye here with the ass ;
和 亚伯拉罕 说 到 他的 年轻的 男人 , 遵守 是的 这里 和 这 屁股 ;

亚伯拉罕对他的仆人说：“你们和驴留在这里。”

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪl] [gəʊ]['jɒndə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]
and I and the lad will go yonder and worship , and come again to
和 我 和 这 小伙子 将要 去 远处 和 崇拜 , 和 来 再次 到

[juː; jʊ] .
you .
你 .

我和孩子将到那里去敬拜，然后再回到你这里。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['aɪzək]
And Abraham took the wood of the burnt offering and laid it upon Isaac
和 亚伯拉罕 采取 这 木头 的 这 烧焦的 提供 和 铺设 它 之上 艾萨克

[hɪz; ɪz][sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

亚伯拉罕取了燔祭的柴，放在他儿子以撒身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ,
and he took the fire in his hand and a knife ,
和 他 采取 这 火 在 他的 手 和 一个 刀 ,

他手里拿着火把和一把刀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
and they went both of them together .
和 他们 去 两个都 的 他们 一起 .

他们俩一起去了。

[ænd; ənd]['aɪzək] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ]['fɑːðə(r)] : [ænd; ənd]
And Isaac spake unto Abraham his father , and said , My father : and
和 艾萨克 说 到 亚伯拉罕 他的 父亲 , 和 说 , 我的 父亲 : 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

以撒对他父亲亚伯拉罕说：“我父亲，……”他父亲就说：”

[sed] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [maɪ] [sʌn] .
said , Here am I , my son .
说 , 这里 是 我 , 我的 儿子 .

他说：“我在这里，我的儿子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] :
And he said , Behold the fire and the wood :
和 他 说 , 看哪 这 火 和 这 木头 :

他说：“看哪，这里有火和木柴：”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ?
but where is the lamb for a burnt offering ?
但 在哪里 是 这 羊肉 为了 一个 烧焦的 提供 ?

但燔祭的羔羊在哪里呢？

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [sed] , [maɪ] [sʌn] , [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt]
And Abraham said , My son , God will provide himself a lamb for a burnt
和 亚伯拉罕 说 , 我的 儿子 , 上帝 将要 提供 他自己 一个 羊肉 为了 一个 烧焦的
['ɒfərɪŋ] :
offering :
提供 :

亚伯拉罕说：“我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。”

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
so they went both of them together .
所以 他们 去 两个都 的 他们 一起 .

所以他们俩一起去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ;
And they came to the place which God had told him of ;
和 他们 来了 到 这 地方 哪个 上帝 有 讲述 他 的 ;

他们来到了上帝所指示他的地方；

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]
and Abraham built an altar there , and laid the wood in order , and
和 亚伯拉罕 建造 一个 坛 那里 , 和 铺设 这 木头 在 命令 , 和
[baʊnd] ['aɪzək][hɪz; ɪz][sʌn] ,
bound Isaac his son ,
边界 艾萨克 他的 儿子 ,

于是亚伯拉罕在那里筑了一座坛，把柴摆好，捆绑了他的儿子以撒。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] .
and laid him on the altar upon the wood .
和 铺设 他 在 这 坛 之上 这 木头 .

然后把他放在祭坛上的柴上。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz][sʌn] .
And Abraham stretched forth his hand and took the knife to slay his son .
和 亚伯拉罕 拉伸 前进 他的 手 和 采取 这 刀 到 杀戮 他的 儿子 .

于是亚伯拉罕伸出手，拿起刀来要杀他的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
And the angel of the Lord called unto him out of heaven , and said ,
和 这 天使 的 这 主 称为 到 他 出去 的 天堂 , 和 说 ,

主的使者从天上呼叫他说：

['eɪbrəhæm] , ['eɪbrəhæm] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] .
Abraham , Abraham : and he said , Here am I .
亚伯拉罕 , 亚伯拉罕 : 和 他 说 , 这里 是 我 .

亚伯拉罕，亚伯拉罕：他说，我在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [leɪ] [nɒt] [ðaɪn] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [læd] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðaʊ] ['eniθɪŋ]
And he said , Lay not thine hand upon the lad , neither do thou anything
和 他 说 , 莱 不是 你的 手 之上 这 小伙子 , 两者都不 做 你 任何事物
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
unto him :
到 他 :

他说："你不可下手害这童子，一点也不可害他。"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] , ['siːɪŋ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [wɪð'held] [ðaɪ] [sʌn] ,
for now I know that thou fearest God , seeing thou hast not withheld thy son ,
为了 现在 我 知道 那 你 恐惧 上帝 , 看到 你 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 ,

现在我知道你敬畏上帝，因为你没有留下你的儿子。

[ðaɪn] ['əʊnli][sʌn] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
thine only son , from me .
你的 仅有的 儿子 , 从 我 .

你唯一的儿子，我亲生的。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
And Abraham lifted up his eyes and looked ,
和 亚伯拉罕 抬起 向上 他的 眼睛 和 看起来 ,

于是亚伯拉罕举目观看，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][ræm] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːnz] :
and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns :
和 看哪 在后面 他 一个 内存 捕捉 在 一个 灌木丛 经过 他的 角 :

看哪，在他身后有一只公羊，角被困在灌木丛中：

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ræm] ,
and Abraham went and took the ram ,
和 亚伯拉罕 去 和 采取 这 内存 ,

于是亚伯拉罕去牵了那只公羊。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
and offered him up for a burnt offering in the stead of his son .
和 提供 他 向上 为了 一个 烧焦的 提供 在 这 坚定 的 他的 儿子 .

他把儿子献为燔祭，代替自己的儿子。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [dʒə'həʊvə] - ['dʒaɪərə] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
And Abraham called the name of that place Jehovah - jireh : as it is to
和 亚伯拉罕 称为 这 姓名 的 那 地方 耶和华 - 吉雷 : 作为 它 是 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

亚伯拉罕给那地方起名叫耶和华以勒，直到今日仍叫这个名字。

[ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .
In the mount of the Lord it shall be seen .
在 这 山 的 这 主 它 将 是 已见 .

在耶和华的山上必看见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪbrəhæm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði]
And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the
和 这 天使 的 这 主 称为 到 亚伯拉罕 出去 的 天堂 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ，

耶和华的使者第二次从天上呼唤亚伯拉罕，

[ænd; ənd] [sed] , [baɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [ai] [swɔːn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ]
and said , By myself have I sworn , saith the Lord , for because thou
和 说 ，经过 我 有 我 宣誓 ，赛斯说 这 主 ， 为了 因为 你
[hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
hast done this thing ,
哈斯特 完毕 这 事物 ，

并说："我指着自己起誓，这是耶和华说的，因为你做了这事，

[ænd; ənd] [hæst] [nɒt] [wɪð'held] [ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn] ['əʊnli] [sʌn] , [ðæt] [ɪn] ['blesɪŋ] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] ,
and hast not withheld thy son , thine only son , that in blessing I will bless thee ,
和 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 ， 你的 仅有的 儿子 ， 那 在 祝福 我 将要 保佑 你 ，

祂没有留下你的儿子，就是你唯一的儿子，使我祝福你。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ai] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] [siːd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of heaven ,
和 在 乘法 我 将要 乘 你的 种子 作为 这 明星 的 天堂 ，

我必使你的后裔繁多，如同天上的星那样多。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ;
and as the sand which is upon the sea shore ;
和 作为 这 沙 哪个 是 之上 这 海 支撑 ；

就像海边的沙子一样；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;
and thy seed shall possess the gate of his enemies ;
和 你的 种子 将 具有 这 门 的 他的 敌人 ；

你的后裔必得着仇敌的城门；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] ['blesɪd; blest] ,
and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed ,
和 在 你的 种子 将 全部 这 国家 的 这 地球 是 蒙福 ，

你的后裔必使地上万国得福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [əu'bei] [maɪ] [vɔɪs] . — - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [wʌn] - - .
because thou hast obeyed my voice . — Geneszs xxii . 1 - 18 .
因为 你 哈斯特 服从 我的 嗓音 . — - 二十二 . 1 - - .

因为你听从了我的话。——创世记 22:1-18

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['seərə] .
THE BURIAL OF SARAH .
这 葬礼 的 莎拉 .

莎拉的葬礼。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [ðiːz]
And Sarah was an hundred and seven and twenty years old these
和 莎拉 曾是 一个 百 和 七 和 二十 年 老的 这些
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['seərə] .
were the years of the life of Sarah .
是 这 年 的 这 生活 的 莎拉 .

莎拉当时一百二十七岁，这就是莎拉的一生。

[ænd; ənd] ['seərə] [daɪd] [ɪn] [kɝːdʒəθ] - ['ɑːrbə] ;
And Sarah died in Kirjath - arba ;
和 莎拉 死亡 在 基尔贾斯 - 阿尔巴 ；

撒拉死在基列亚巴；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['hiːbrən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːn]
the same is Hebron in the land of Canaan and Abraham came to mourn
这 相同的 是 希伯伦 在 这 土地 的 迦南 和 亚伯拉罕 来了 到 哀悼
[fɔː(r); fə(r)] ['seərə] ,
for Sarah ,
为了 莎拉 ,

希伯伦位于迦南地，亚伯拉罕曾到那里为撒拉哀悼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and to weep for her .
和 到 哭泣 为了 她 .

并为她哭泣。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
And Abraham stood up from before his dead , and spake unto the
和 亚伯拉罕 站立 向上 从 前 他的 死的 , 和 说 到 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [keɪθ] ,
sons of Heth ,
儿子们 的 赫斯 ,

于是亚伯拉罕从他死者面前站起来，对赫人说：

['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə] [wɪð] [juː; jʊ] :
saying , I am a stranger and a sojourner with you :
说 , 我 是 一个 陌生人 和 一个 旅居者 和 你 :

我说："我是你们中间的陌生人，是寄居的。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
give me a possession of a burying - place with you ,
给 我 一个 拥有 的 一个 埋葬 - 地方 和 你 ,

给我一块和你共同拥有的墓地。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['beri] [maɪ] [ded] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
that I may bury my dead out of my sight .
那 我 可能 埋葬 我的 死的 出去 的 我的 视线 .

这样我就可以把死者埋葬在我看不见的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪθ] ['ɑːnsə(r)d] ['eɪbrəhæm] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [hɪə(r)][juː 'es] ,
And the children of Heth answered Abraham , saying unto him , Hear us ,
和 这 孩子们 的 赫斯 回答 亚伯拉罕 , 说 到 他 , 听到 我们 ,
[maɪ] [lɔːd] :
my lord :
我的 主 :

赫人回答亚伯拉罕说："我主啊，请听我们说："

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] : [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sepəlkə] ['beri] [ðaɪ]
thou art a mighty prince among us : in the choice of our sepulchres bury thy
你 艺术 一个 强大的 王子 之中 我们 : 在 这 选择 的 我们的 墓穴 埋葬 你的
[ded] ;
dead ;
死的 ;

你是我们中间一位伟大的君王：请将你的亡灵安葬在我们选择的墓穴中；

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][wɪð'həʊld][frɒm; frəm] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] , [bʌt; bət][ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst]
none of us shall withhold from thee his sepulchre , but that thou mayest
没有任何 的 我们 将 扣压 从 你 他的 坟墓 , 但 那 你 五月
['beri] [ðaɪ] [ded] .
bury thy dead .
埋葬 你的 死的 .

我们谁都不会阻止你使用他的坟墓，让你安葬你的亡者。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
And Abraham stood up , and bowed himself to the people of the land ,
和 亚伯拉罕 站立 向上 , 和 鞠躬 他自己 到 这 人们 的 这 土地 ,

于是亚伯拉罕站起来，向那地的人民下拜。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪθ] .
even to the children of Heth .
甚至 到 这 孩子们 的 赫斯 .

甚至对赫人的子孙也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
And he communed with them , saying ,
和 他 公有的 和 他们 , 说 ,

他与他们交谈，说：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['beri] [maɪ] [ded] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ;
If it be your mind that I should bury my dead out of my sight ;
如果 它 是 你的 头脑 那 我 应该 埋葬 我的 死的 出去 的 我的 视线 ;

如果你认为我应该把死者埋葬在我看不见的地方；

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɛfrɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['zəuhɑː] ,
hear me , and intreat for me to Ephron the son of Zohar ,
听到 我 , 和 治疗 为了 我 到 埃夫隆 这 儿子 的 佐哈尔 ,

请听我说，并为我向琐哈尔的儿子以弗仑求情。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [mæk'piːlə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ,
that he may give me the cave of Machpelah , which he hath ,
那 他 可能 给 我 这 洞穴 的 麦比拉 , 哪个 他 有 ,

好让他把他的麦比拉洞给我，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] ;
which is in the end of his field ;
哪个 是 在 这 结尾 的 他的 场地 ;

那是他田地的尽头；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for as much money as it is worth he shall give it me for a
为了 作为 很多 钱 作为 它 是 值得 他 将 给 它 我 为了 一个
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
possession of a burying - place amongst you .
拥有 的 一个 埋葬 - 地方 在 你 .

他会用它值多少钱来换取我在你们中间的一块墓地。

[ænd; ənd] ['ɛfrɒn] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪθ] :
And Ephron dwelt among the children of Heth :
和 埃夫隆 居住 之中 这 孩子们 的 赫斯 :

以弗仑住在赫人中间：

[ænd; ənd] ['ɛfrɒn] [ðə; ði] ['hɪtaɪt] ['ɑːnsə(r)d] ['eɪbrəhæm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of
和 埃夫隆 这 赫梯人 回答 亚伯拉罕 在 这 观众 的 这 孩子们 的
[keɪθ] ,
Heth ,
赫斯 ,

赫人以弗仑在赫人面前回答亚伯拉罕说：

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] , ['seɪɪŋ] ,
even of all that went in at the gate of his city , saying ,
甚至 的 全部 那 去 在 在 这 门 的 他的 城市 , 说 ,

甚至所有从他城门进入的人，都说：

[neɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] : [ðə; ði] [fiːld] [gɪv] [ai] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] ,
Nay , my lord , hear me : the field give I thee , and the cave that is therein ,
不 , 我的 主 , 听到 我 : 这 场地 给 我 你 , 和 这 洞穴 那 是 其中 ,

不，我的主人，请听我说：我把这块地和地里的山洞都给你。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ; [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ai][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] :
I give it thee ; in the presence of the sons of my people give I it thee :
我 给 它 你 ; 在 这 在场 的 这 儿子们 的 我的 人们 给 我 它 你 :

我把它赐给你；在我子民面前，我把它赐给你：

['beri] [ðaɪ] [ded] .
bury thy dead .
埋葬 你的 死的 .

埋葬你的死者。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [baʊd] [daʊn] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
And Abraham bowed down himself before the people of the land .
和 亚伯拉罕 鞠躬 向下 他自己 前 这 人们 的 这 土地 .

于是亚伯拉罕向那地的人民下拜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɛfrɒn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land ,
和 他 说 到 埃夫隆 在 这 观众 的 这 人们 的 这 土地 ,

他在当地百姓面前对以弗仑说：

['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] :
saying , But if thou wilt give it , I pray thee , hear me :
说 , 但 如果 你 枯萎 给 它 , 我 祈祷 你 , 听到 我 :

他说："但如果你愿意给我，请听我说："

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I will give thee money for the field ; take it of me ,
我 将要 给 你 钱 为了 这 场地 ; 拿 它 的 我 ,

我会给你钱买这块地；拿去吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['beri] [maɪ] [ded] [ðeə(r)] .
and I will bury my dead there .
和 我 将要 埋葬 我的 死的 那里 .

我会把我的亲人埋葬在那里。

[ænd; ənd] ['ɛfrɒn] ['ɑːnsə(r)d] ['eɪbrəhæm] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [maɪ] [lɔːd] , ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu]
And Ephron answered Abraham , saying unto him , My lord , hearken unto
和 埃夫隆 回答 亚伯拉罕 , 说 到 他 , 我的 主 , 倾听 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

以弗仑回答亚伯拉罕说："我主，请听我说："

[ðə; ði][lænd][ɪz] [wɜːθ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ʃeklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] : [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪ'twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd]
the land is worth four hundred shekels of silver : what is that betwixt me and
这 土地 是 值得 四 百 谢克尔 的 银 : 什么 是 那 中间 我 和
[ðiː] ?
thee ?
你 ?

这块地值四百舍客勒银子，这跟你我之间有什么关系呢？

['beri] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] [ded] .
bury therefore thy dead .
埋葬 所以 你的 死的 .

所以，要埋葬你的死者。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɛfrɒn] ; [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [wei] [tuː; tə] ['ɛfrɒn]
And Abraham hearkened unto Ephron ; and Abraham weighed to Ephron
和 亚伯拉罕 听见了 到 埃夫隆 ; 和 亚伯拉罕 称重 到 埃夫隆
[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
the silver ,
这 银 ,

亚伯拉罕听从了以弗仑的话；亚伯拉罕把银子称给以弗仑，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] [keɪθ] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
which he had named in the audience of the sons of Heth , four hundred
哪个 他 有 命名 在 这 观众 的 这 儿子们 的 赫斯 , 四 百
['ʃeklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
shekels of silver ,
谢克尔 的 银 ,

他在赫人面前所提到的，是四百舍客勒银子，

['kʌrənt] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
current money with the merchant .
当前的 钱 和 这 商人 .

商家处有现金余额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɛfrɒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [mæk'piːlə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]
And the field of Ephron , which was in Machpelah , which was before
和 这 场地 的 埃夫隆 , 哪个 曾是 在 麦比拉 , 哪个 曾是 前
['mæmri] ,
Mamre ,
玛姆雷 ,

还有以弗仑田，这田地位于麦比拉，麦比拉在幔利前面。

[ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðæt]
the field , and the cave which was therein , and all the trees that
这 场地 , 和 这 洞穴 哪个 曾是 其中 , 和 全部 这 树木 那
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
were in the field ,
是 在 这 场地 ,

那片田地，以及田地里的洞穴，还有田地里所有的树木，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
that were in all the borders round about ,
那 是 在 全部 这 边界 圆形的 关于 ,

那些位于周围所有边界的地方，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
were made sure unto Abraham for a possession in the presence of
是 制成 当然 到 亚伯拉罕 为了 一个 拥有 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪθ] ,
the children of Heth ,
这 孩子们 的 赫斯 ,

在赫人的面前，这些土地被确定为亚伯拉罕的产业。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] .
before all that went in at the gate of his city .
前 全部 那 去 在 在 这 门 的 他的 城市 .

在这一切发生之前，他城门外的人都进去了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
And after this ,
和 后 这 ,

此后，

['eɪbrəhæm] ['berid] ['seərə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mæk'piːlə] [bɪ'fɔː(r)] ['mæmri] ;
Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre ;
亚伯拉罕 埋葬 莎拉 他的 妻子 在 这 洞穴 的 这 场地 的 麦比拉 前 玛姆雷 ;

亚伯拉罕将妻子撒拉葬在幔利前的麦比拉田野的洞穴里；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['hiːbrən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
the same is Hebron in the land of Canaan .
这 相同的 是 希伯伦 在 这 土地 的 迦南 .

希伯伦位于迦南地，也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] ,
And the field , and the cave that is therein ,
和 这 场地 , 和 这 洞穴 那 是 其中 ,

还有那片田地，以及田地里的洞穴，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪbrəhæm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [keɪθ] . — ['dʒenəsɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
were made sure unto Abraham for a possession of a burying - place by the sons of Heth . — Genesis xxiii .
是 制成 当然 到 亚伯拉罕 为了 一个 拥有 的 一个 埋葬 - 地方 经过 这 儿子们 的 赫斯 . — 创世纪 二十三 .

赫人的子孙向亚伯拉罕保证，他有一块坟地归他所有。——创世记 23。

[ˌɛli'iːzər] [ænd; ənd] [ri'bekə] .
ELIEZER AND REBEKAH .
埃利泽 和 丽贝卡 .

以利以谢和利百加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master ,
和 这 仆人 放 他的 手 在下面 这 大腿 的 亚伯拉罕 他的 掌握 ,

仆人把手放在他主人亚伯拉罕的大腿底下，

[ænd; ənd] [sweə] [tuː; tə] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['mætə(r)] .
and sware to him concerning that matter .
和 誓言 到 他 有关 那 事情 .

并就此事向他发誓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʊk] [ten] ['kæmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ;
And the servant took ten camels of the camels of his master , and departed ;
和 这 仆人 采取 十 骆驼 的 这 骆驼 的 他的 掌握 , 和 已离开 ;

仆人取了他主人的十匹骆驼，就走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] :
for all the goods of his master were in his hand :
为了 全部 这 商品 的 他的 掌握 是 在 他的 手 :

因为他主人的所有财物都在他手中：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌmesəpə'teɪmiə] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['neɪhɔːr] .
and he arose and went to Mesopotamia , unto the city of Nahor .
和 他 出现 和 去 到 美索不达米亚 , 到 这 城市 的 纳霍尔 .

于是他起身前往美索不达米亚，到了拿鹤城。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,
And he made his camels to kneel down ,
和 他 制成 他的 骆驼 到 下跪 向下 ,

他使骆驼跪下，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
without the city by a well of water at the time of the evening ,
没有 这 城市 经过 一个 出色地 的 水 在 这 时间 的 这 晚上 ,

傍晚时分，城外有一口水井，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['wɪmɪn] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .
even the time that women go out to draw water .
甚至 这 时间 那 女性 去 出去 到 画 水 .

甚至包括妇女外出打水的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)]['eɪbrəhæm] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,
And he said , O Lord God of my master Abraham , I pray thee ,
和 他 说 , 哦 主 上帝 的 我的 掌握 亚伯拉罕 , 我 祈祷 你 ,

他说："我主人亚伯拉罕的神啊，我祈求你……"

[send] [ˌem 'iː] [gʊd] [spiːd] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['mɑːstə(r)]['eɪbrəhæm] .
send me good speed this day , and shew kindness unto my master Abraham .
发送 我 好的 速度 这 天 , 和 展示 仁慈 到 我的 掌握 亚伯拉罕 .

愿你今天赐我平安，并向我的主人亚伯拉罕表达你的善意。

[bɪ'həʊld] , [ai][stænd][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
Behold , I stand here by the well of water ;
看哪 , 我 站立 这里 经过 这 出色地 的 水 ;

看哪，我站在这水井旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] :
and the daughters of the men of the city come out to draw :
和 这 女儿们 的 这 男人 的 这 城市 来 出去 到 画 :

城里男人的女儿们都出来抽签：

['wɔːtə(r)] : [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
water : and let it come to pass , that the damsel to whom I shall say ,
水 : 和 让 它 来 到 经过 , 那 这 闺女 到 谁 我 将 说 ,

水：愿事情发生，我所要对那位少女说，

[let] [daʊn] [ðaɪ] ['pɪtʃə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
Let down thy pitcher , I pray thee , that I may drink ; and she shall say ,
让 向下 你的 投手 , 我 祈祷 你 , 那 我 可能 喝 ; 和 她 将 说 ,

请你放下你的水罐，让我喝水；她会说：

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] ['kæmlz] [drɪŋk] ['ɔːlsəʊ] :
Drink , and I will give thy camels drink also :
喝 , 和 我 将要 给 你的 骆驼 喝 还 :

你喝吧，我也必给你的骆驼喝。

[let][ðə; ði] [seɪm] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['sɜːvənt] ['aɪzək] ;
let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac ;
让 这 相同的 是 她 那 你 哈斯特 任命 为了 你的 仆人 艾萨克 ;

愿你为你仆人以撒所选定的那位女子，就是她。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['mɑːstə(r)] .
and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master .
和 从而 将 我 知道 那 你 哈斯特 展示 仁慈 到 我的 掌握 .

如此我便可知你已善待我的主人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] , [bɪ'həʊld] , [ri'bekə]
And it came to pass before he had done speaking , that , behold , Rebekah
和 它 来了 到 经过 前 他 有 完毕 请讲 , 那 , 看哪 , 丽贝卡
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

他话还没说完，利百加就出来了。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['bɛθjuəl] , [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪlkə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪhɔːr] , ['eɪbrəˌhæmz]
who was born to Bethuel , son of Milcah , the wife of Nahor , Abraham's
WHO 曾是 出生 到 伯特利 , 儿子 的 米尔卡 , 这 妻子 的 纳霍尔 , 亚伯拉罕的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他是米迦的儿子彼土利所生，米迦是拿鹤的妻子，拿鹤是亚伯拉罕的兄弟。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
with her pitcher upon her shoulder .
和 她 投手 之上 她 肩膀 .

她肩上扛着水罐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] , ['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eni]
And the damsel was very fair to look upon , a virgin , neither had any
和 这 闺女 曾是 非常 公平的 到 看 之上 , 一个 处女 , 两者都不 有 任何
[mæn] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] :
man known her :
男人 已知 她 :

那女子容貌十分美丽，是个处女，也从未有过任何男子认识她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
and she went down to the well , and filled her pitcher and came up
和 她 去 向下 到 这 出色地 , 和 已填 她 投手 和 来了 向上
.
.
.

于是她下到井边，打满了水罐，然后上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [let] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,
And the servant ran to meet her , and said , Let me , I pray thee ,
和 这 仆人 跑 到 见面 她 , 和 说 , 让 我 , 我 祈祷 你 ,

仆人跑去迎接她，说："请让我进去吧。"

[drɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɪtʃə(r)] .
drink a little water of thy pitcher .
喝 一个 小的 水 的 你的 投手 .

喝点你水罐里的水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [drɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪd] , [ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
And she said , Drink , my lord ; and she hasted , and let down her
和 她 说 , 喝 , 我的 主 ; 和 她 匆忙 , 和 让 向下 她
['pɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
pitcher upon her hand ,
投手 之上 她 手 ,

她说："请喝，我的主人。"说完，她急忙把手中的水罐放下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [drɪŋk] .
and gave him drink .
和 给予 他 喝 .

然后给他喝水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And when she had done giving him drink , she said ,
和 什么时候 她 有 完毕 给予 他 喝 , 她 说 ,

她给他倒完水后，说道：

[ai] [wɪl] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kæmlz] ['ɔːlsəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['drɪŋkɪŋ] .
I will draw water for thy camels also , until they have done drinking .
我 将要 画 水 为了 你的 骆驼 还 , 直到 他们 有 完毕 喝 .

我必为你的骆驼汲水，直到它们喝饱为止。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪd] [ænd; ənd] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɒf] ,
And she hasted and emptied her pitcher into the trough ,
和 她 匆忙 和 清空 她 投手 进入 这 槽 ,

她赶紧把水罐里的水倒进水槽里。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] .
and ran again unto the well to draw water , and drew for all his camels .
和 跑 再次 到 这 出色地 到 画 水 , 和 画 为了 全部 他的 骆驼 .

他又跑到井边打水，给他的所有骆驼都打满了水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
And the man wondering at her held his peace ,
和 这 男人 好奇 在 她 握住 他的 和平 ,

那个疑惑地看着她的男人沉默不语。

[tuː; tə] [wɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['prɒspərəs] [ɔː(r)] [nɒt] .
to wit whether the Lord had made his journey prosperous or not .
到 有 无论 这 主 有 制成 他的 旅行 繁荣 或者 不是 .

也就是说，主是否使他的旅程一帆风顺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [dʌn] ['drɪŋkɪŋ] ,
And it came to pass , as the camels had done drinking ,
和 它 来了 到 经过 , 作为 这 骆驼 有 完毕 喝 ,

事情是这样的，骆驼们喝完水之后，

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['ʃekl] [weɪt] ,
that the man took a golden earring of half a shekel weight ,
那 这 男人 采取 一个 金的 耳环 的 一半 一个 舍客勒 重量 ,

那人拿走了一只价值半舍客勒的金耳环。

[ænd; ənd] [tuː] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [ten] ['ʃeklz] [weɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] : [ænd; ənd] [sed] ,
and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold : and said ,
和 二 手镯 为了 她 双手 的 十 谢克尔 重量 的 金子 : 和 说 ,

还有两条重十舍客勒的金手镯戴在她手上。她说：

[huːz] ['dɔːtə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Whose daughter art thou ?
谁 女儿 艺术 你 ?

你是哪位女士的女儿？

[tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] ; [ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] ?
tell me , I pray thee ; is there room in thy father's house for us to lodge in ?
告诉 我 , 我 祈祷 你 ; 是 那里 房间 在 你的 父亲的 房子 为了 我们 到 小屋 在 ?

请告诉我，你父亲的家里是否有地方让我们借宿？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛθjuəl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪlkə] ,
And she said unto him , I am the daughter of Bethuel the son of Milcah ,
和 她 说 到 他 , 我 是 这 女儿 的 伯特利 这 儿子 的 米尔卡 ,

她对他说："我是米迦的儿子彼土利的女儿。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['neɪhɔːr] .
which she bare unto Nahor .
哪个 她 裸 到 纳霍尔 .

她将这孩子生给了拿鹤。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr'əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [strɔː] [ænd; ənd]['prɒvɪndə(r)] [ɪ'nʌf] ,
She said moreover unto him , We have both straw and provender enough ,
她 说 而且 到 他 , 我们 有 两个都 稻草 和 饲料 足够的 ,
[ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] .
and room to lodge in .
和 房间 到 小屋 在 .

她还对他说："我们有足够的稻草和饲料，也有地方住。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [baʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði] [lɔːd] .
And the man bowed down his head and worshiped the Lord .
和 这 男人 鞠躬 向下 他的 头 和 崇拜 这 主 .

于是那人低下头，敬拜耶和华。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)]['eɪbrəhæm] ,
And he said , Blessed be the Lord God of my master Abraham ,
和 他 说 , 蒙福 是 这 主 上帝 的 我的 掌握 亚伯拉罕 ,

他说："我主人亚伯拉罕的神耶和华是应当称颂的！"

[huː] [hæθ] [nɒt] [left] ['destɪtjuːt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] :
who hath not left destitute my master of his mercy and his truth :
WHO 有 不是 左边 贫困 我的 掌握 的 他的 怜悯 和 他的 真相 :

谁没有让我的主失去他的慈悲和信实呢?

[ai] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [lɔːd] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['maːstəz] ['breðrən] .
I being in the way , the Lord led me to the house of my master's brethren .
我 存在 在 这 方式 , 这 主 引领 我 到 这 房子 的 我的 硕士学位 弟兄们 .

我挡路了，主却领我到了我主人的兄弟们的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [ræn] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ðiːz]
And the damsel ran , and told them of her mother's house these
和 这 闺女 跑 , 和 讲述 他们 的 她 母亲的 房子 这些
[θɪŋz] . — ['dʒenəsɪs][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , [naɪn] - - .
things . — Genesis xxiv , 9 - 28 .
事物 . — 创世纪 二十四 , 9 - - .

于是少女跑去，把她母亲家里的这些事告诉了他们。——创世记 24:9-28。

['aɪzək] ['blesɪŋ] ['dʒeɪkəb] .
ISAAC BLESSING JACOB .
艾萨克 祝福 雅各布 .

以撒祝福雅各。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [wen] ['aɪzək][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
And it came to pass , that when Isaac was old , and his eyes
和 它 来了 到 经过 , 那 什么时候 艾萨克 曾是 老的 , 和 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,
were dim ,
是 暗淡 ,

后来，以撒年老，眼睛昏花，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [hiː; hi] [kɔːld] ['iːsɔː] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
so that he could not see , he called Esau , his eldest son , and said unto
所以 那 他 可以 不是 看 , 他 称为 以扫 , 他的 长子 儿子 , 和 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

为了不让他看见，他叫来长子以扫，对他说：

[maɪ] [sʌn] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [bɪ'həʊld] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] .
My son : and he said unto him , Behold , here am I .
我的 儿子 : 和 他 说 到 他 , 看哪 , 这里 是 我 .

我的儿子：他对他说：看哪，我在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [bɪ'həʊld] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] :
And he said , Behold now , I am old , I know not the day of my death :
和 他 说 , 看哪 现在 , 我 是 老的 , 我 知道 不是 这 天 的 我的 死亡 :

他说："看哪，我现在老了，不知道我哪一天会死。"

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ðaɪ] ['wepənz] , [ðaɪ] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ] ,
Now therefore take , I pray thee , thy weapons , thy quiver and thy bow ,
现在 所以 拿 , 我 祈祷 你 , 你的 武器 , 你的 颤动 和 你的 弓 ,

所以现在，请你拿起你的武器、箭袋和弓箭。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['venɪsn; 'venɪzn] ; [ænd; ənd] [meɪk]
and go out to the field , and take me some venison ; And make
和 去 出去 到 这 场地 , 和 拿 我 一些 鹿肉 ; 和 制作
[ˌem 'iː] ['seɪvəri] [miːt] ,
me savoury meat ,
我 咸味的 肉 ,

到田野里去，给我打些鹿肉；给我做些美味的肉。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] ;
such as I love , and bring it to me , that I may eat ;
这样的 作为 我 爱 , 和 带来 它 到 我 , 那 我 可能 吃 ;

给我吃我所爱吃的；

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [bles] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .
that my soul may bless thee before I die .
那 我的 灵魂 可能 保佑 你 前 我 死 .

愿我的灵魂在临终前祝福你。

[ænd; ənd] [ri'bekə] [hɜːd] [wen] ['aɪzək] [speɪk] [tuː; tə] ['iːsɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son .
和 丽贝卡 听到 什么时候 艾萨克 说 到 以扫 他的 儿子 .

利百加听到了以撒和他儿子以扫的对话。

[ænd; ənd] ['iːsɔː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
And Esau went to the field to hunt for venison , and to bring
和 以扫 去 到 这 场地 到 打猎 为了 鹿肉 , 和 到 带来
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

以扫到田野去打猎，要打鹿肉带回来。

[ænd; ənd] [ri'bekə] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒeɪkəb][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld] ,
And Rebekah spake unto Jacob her son , saying , Behold ,
和 丽贝卡 说 到 雅各布 她 儿子 , 说 , 看哪 ,

利百加对她儿子雅各说："看哪，

[ai] [hɜːd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['iːsɔː] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː]['venɪsn; 'venɪzn] ,
I heard thy father speak unto Esau thy brother , saying , Bring me venison ,
我 听到 你的 父亲 说话 到 以扫 你的 兄弟 , 说 , 带来 我 鹿肉 ,

我听见你父亲对你哥哥以扫说："给我弄些野味来。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['seɪvəri] [miːt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] ,
and make me savoury meat , that I may eat ,
和 制作 我 咸味的 肉 , 那 我 可能 吃 ,

为我做些美味的肉，好让我吃。

[ænd; ənd] [bles] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [deθ] .
and bless thee before the Lord before my death .
和 保佑 你 前 这 主 前 我的 死亡 .

在我临终之前，愿你在主面前蒙福。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ə'beɪ] [maɪ] [vɔɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] .
Now therefore , my son , obey my voice according to that which I command thee .
现在 所以 , 我的 儿子 , 服从 我的 嗓音 根据 到 那 哪个 我 命令 你 .

所以，我儿，现在你要听从我的话，照我所吩咐你的去做。

[gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɒk] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː] [gʊd] [kidz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] ;
Go now to the flock , and fetch me from thence two good kids of the goats ;
去 现在 到 这 群 , 和 拿来 我 从 因此 二 好的 孩子们 的 这 山羊 ;

现在去羊群那里，给我牵两只好山羊羔来；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['seɪvəri] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lʌvθ] ;
and I will make them savoury meat for thy father such as he loveth ;
和 我 将要 制作 他们 咸味的 肉 为了 你的 父亲 这样的 作为 他 爱 ;

我要为他们做你父亲所爱的美味佳肴；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] ,
And thou shalt bring it to thy father , that he may eat ,
和 你 应 带来 它 到 你的 父亲 , 那 他 可能 吃 ,

你要把这东西带给你父亲，让他吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bles] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and that he may bless thee before his death .
和 那 他 可能 保佑 你 前 他的 死亡 .

愿他在临终前祝福你。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [sed] [tuː; tə] [ri'bekə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪ'həʊld] , ['iːsɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['heəri] [mæn] ,
And Jacob said to Rebekah his mother , Behold , Esau my brother is a hairy man ,
和 雅各布 说 到 丽贝卡 他的 母亲 , 看哪 , 以扫 我的 兄弟 是 一个 毛茸茸 男人 ,

雅各对他母亲利百加说：“看哪，我哥哥以扫浑身长满了毛发。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [smuːð] [mæn] :
and I am a smooth man :
和 我 是 一个 光滑的 男人 :

我是一个圆滑的人：

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [wɪl] [fiːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] ;
My father peradventure will feel me , and I shall seem to him as a deceiver ;
我的 父亲 或者 将要 感觉 我 , 和 我 将 似乎 到 他 作为 一个 骗子 ;

也许我父亲会察觉到我，而我会在他眼中变成一个骗子；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and I shall bring a curse upon me , and not a blessing .
和 我 将 带来 一个 诅咒 之上 我 , 和 不是 一个 祝福 .

我将招致诅咒，而不是祝福。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðaɪ] [kɜːs] , [maɪ] [sʌn] :
And his mother said unto him , Upon me be thy curse , my son :
和 他的 母亲 说 到 他 , 之上 我 是 你的 诅咒 , 我的 儿子 :

他母亲对他说：“我儿，愿你的诅咒归于我！”

['əʊnli] [ə'beɪ] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðem; ðəm] .
only obey my voice , and go fetch me them .
仅有的 服从 我的 嗓音 , 和 去 拿来 我 他们 .

你只要听我的话，去把它们拿来就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [fetʃt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] :
And he went , and fetched , and brought them to his mother :
和 他 去 , 和 已获取 , 和 带来 他们 到 他的 母亲 :
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [meɪd] ['seɪvəri] [miːt] ,
and his mother made savoury meat ,
和 他的 母亲 制成 咸味的 肉 ,

于是他去取了肉，带给他母亲；他母亲做了美味的肉食，

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʌvd] .
such as his father loved .
这样的 作为 他的 父亲 喜爱 .

就像他父亲所钟爱的那样。

[ænd; ənd] [ri'bekə] [tʊk] ['gʊdli] ['reɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ['iːsɔː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau , which were
和 丽贝卡 采取 很好 服饰 的 她 长子 儿子 以扫 , 哪个 是
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
with her in the house ,
和 她 在 这 房子 ,

利百加就从她家里的长子以扫那里取了漂亮的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɒn]['dʒeɪkəb][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] :
and put them upon Jacob her younger son :
和 放 他们 之上 雅各布 她 年轻 儿子 :

并将它们赐予她的小儿子雅各：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
And she put the skins of the kids of the goats upon his hands and
和 她 放 这 皮肤 的 这 孩子们 的 这 山羊 之上 他的 双手 和
[ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] :
upon the smooth of his neck :
之上 这 光滑的 的 他的 脖子 :

她把山羊羔的皮放在他的手上和光滑的脖子上：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['seɪvəri] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
And she gave the savoury meat and the bread , which she had prepared ,
和 她 给予 这 咸味的 肉 和 这 面包 , 哪个 她 有 准备 ,

她把准备好的美味肉和面包端了出来。

['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['dʒeɪkəb] .
into the hand of her son Jacob .
进入 这 手 的 她 儿子 雅各布 .

交到她儿子雅各手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ]['fɑːðə(r)] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And he came unto his father , and said , My father : and he said ,
和 他 来了 到 他的 父亲 , 和 说 , 我的 父亲 : 和 他 说 ,

他来到他父亲面前，说："我父亲！"他父亲说：

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ; [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ][sʌn] ?
Here am I ; who art thou , my son ?
这里 是 我 ; WHO 艺术 你 , 我的 儿子 ?

我在这里，我的孩子，你是谁?

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['iːsɔː] [ðaɪ] [fɜːst] [bɔːn] ;
And Jacob said unto his father , I am Esau thy first born ;
和 雅各布 说 到 他的 父亲 , 我 是 以扫 你的 第一的 出生 ;

雅各对他父亲说："我是你的长子以扫；

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [beɪd; bæd][ˌem 'iː] : [ə'raɪz] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,
I have done according as thou badest me : arise , I pray thee ,
我 有 完毕 根据 作为 你 最坏的 我 : 出现 , 我 祈祷 你 ,

我已遵照你的吩咐行事：请你起来吧。

[sɪt][ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv][maɪ]['venɪsn; 'venɪzn] , [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [meɪ] [bles] [ˌem 'iː] .
sit and eat of my venison , that thy soul may bless me .
坐 和 吃 的 我的 鹿肉 , 那 你的 灵魂 可能 保佑 我 .

请坐下享用我的鹿肉，愿你的灵魂保佑我。

[ænd; ənd]['aɪzək] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][sʌn] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] ,
And Isaac said unto his son , How is it that thou hast found it so quickly ,
和 艾萨克 说 到 他的 儿子 , 如何 是 它 那 你 哈斯特 成立 它 所以 迅速地 ,

以撒问他儿子说："你怎么这么快就找到了？"

[maɪ][sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?

我的儿子？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And he said , Because the Lord thy God brought it to me .
和 他 说 , 因为 这 主 你的 上帝 带来 它 到 我 .

他说："因为耶和华你的神把它赐给我了。"

[ænd; ənd]['aɪzək] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒeɪkəb] , [kʌm] [nɪə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ðiː] ,
And Isaac said unto Jacob , Come near , I pray thee , that I may feel thee ,
和 艾萨克 说 到 雅各布 , 来 靠近 , 我 祈祷 你 , 那 我 可能 感觉 你 ,

以撒对雅各说："请你靠近我，让我摸摸你。"

[maɪ][sʌn] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ] ['veri] [sʌn] ['iːsɔː] [ɔː(r)][nɒt] .
my son , whether thou be my very son Esau or not .
我的 儿子 , 无论 你 是 我的 非常 儿子 以扫 或者 不是 .

我的儿子，无论你是不是我的亲生儿子以扫。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [went] ; [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['aɪzək][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
And Jacob went ; near unto Isaac his father ; and he felt him , and said ,
和 雅各布 去 ; 靠近 到 艾萨克 他的 父亲 ; 和 他 毛毡 他 , 和 说 ,

于是雅各去了，靠近他父亲以撒，摸了摸他，说：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['iːsɔː] .
The voice is Jacob's voice , but the hands are the hands of Esau .
这 嗓音 是 雅各布的 嗓音 , 但 这 双手 是 这 双手 的 以扫 .

声音是雅各的声音，但手是以扫的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'səːnd] [hɪm] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['heəri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːsɔːz] [hændz] :
And he discerned him not , because his hands were hairy , as his brother Esau's hands :
和 他 辨别 他 不是 , 因为 他的 双手 是 毛茸茸 , 作为 他的 兄弟 以扫的 双手 :

他认不出他来，因为他的手像他哥哥以扫的手一样，长满了毛。

[səʊ][hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪm] .
so he blessed him .
所以 他 蒙福 他 .

于是他祝福了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɑːt] [ðaʊ] [maɪ] ['veri] [sʌn] ['iːsɔː] ?
And he said , Art thou my very son Esau ?
和 他 说 , 艺术 你 我的 非常 儿子 以扫 ?

他说："你真是我的儿子以扫吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] .
And he said , I am .
和 他 说 , 我 是 .

他说："我是。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [iːt] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz]
And he said , Bring it near to me , and I will eat of my son's
和 他 说 , 带来 它 靠近 到 我 , 和 我 将要 吃 的 我的 儿子的
['venɪsn; 'venɪzn] ,
venison ,
鹿肉 ,

他说："把猎物拿来给我，我要吃我儿子的鹿肉。"

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [bles] [ðiː] .
that my soul may bless thee .
那 我的 灵魂 可能 保佑 你 .

愿我的灵魂祝福你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]
And he brought it near to him , and he did eat ; and he brought
和 他 带来 它 靠近 到 他 , 和 他 做过 吃 ; 和 他 带来
[hɪm] [waɪn] ,
him wine ,
他 葡萄酒 ,

他把食物拿到他跟前，他就吃了；又给他拿来酒，

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .
and he drank .
和 他 喝 .

他喝了酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['aɪzək] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [kʌm] [nɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ]
And his father Isaac said unto him , Come near now , and kiss me , my
和 他的 父亲 艾萨克 说 到 他 , 来 靠近 现在 , 和 吻 我 , 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

他父亲以撒对他说："我儿，过来亲亲我。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] : [ænd; ənd][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
And he came near , and kissed him : and he smelled the smell of
和 他 来了 靠近 , 和 亲吻 他 : 和 他 闻起来 这 闻 的
[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
his raiment ,
他的 服饰 ,

于是他走近他，亲吻了他；他闻到了他衣服上的气味，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [siː] ,
and blessed him , and said , See ,
和 蒙福 他 , 和 说 , 看 ,

于是祝福了他，并说："看哪，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ]
the smell of my son is as the smell of a field which the Lord hath
这 闻 的 我的 儿子 是 作为 这 闻 的 一个 场地 哪个 这 主 有
['blesɪd; blest] :
blessed :
蒙福 :

我儿子的气息，如同耶和华赐福的田野的气息：

['ðeəfɔ:(r)] [gɒd] [gɪv] [ði:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Therefore God give thee of the dew of heaven , and the fatness of the earth ,
所以 上帝 给 你 的 这 露 的 天堂 , 和 这 肥胖 的 这 地球 ,

因此，上帝赐给你天上的甘露和地上的肥沃土壤。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd] [waɪn] : [let] ['pi:p(ə)l] [sɜ:v] [ði:] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ði:] :
and plenty of corn and wine : Let people serve thee , and nations bow down to thee :
和 很多 的 玉米 和 葡萄酒 : 让 人们 服务 你 , 和 国家 弓 向下 到 你 :

还有丰盛的粮食和美酒：愿万民侍奉你，愿列国向你下拜：

[bi:; bi] [lɔ:d] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['mʌðərz] [sʌnz] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ði:] :
be lord over thy brethren , and let thy mother's sons bow down to thee :
是 主 超过 你的 弟兄们 , 和 让 你的 母亲的 儿子们 弓 向下 到 你 :

你要作你弟兄的主，让你母亲的儿子们向你下拜。

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bi:; bi] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kɜ˞:səθ] [ði:] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [bi:; bi] [hi:; hi] [ðæt] ['blɛsɪθ] [ði:] . — ['dʒenəsɪs] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . [wʌn] - - .
cursed be every one that curseth thee , and blessed be he that blesseth thee . — Genesis xxvii . 1 - 29 .
被诅咒的 是 每一个 一 那 诅咒 你 , 和 蒙福 是 他 那 祝福 你 . — 创世纪 xxvii . 1 - - .

凡咒诅你的，愿他受咒诅；凡祝福你的，愿他蒙福。——创世记 27:1-29

['dʒeɪkəb] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['leɪbən] .
JACOB TENDING THE FLOCKS OF LABAN .
雅各布 倾向于 这 羊群 的 拉班 .

雅各牧放拉班的羊群。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [jet] [speɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['reɪtʃl] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ʃi:p] : [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] .
And while he yet spake with them , Rachel came with her father's sheep : for she kept them .
和 尽管 他 然而 说 和 他们 , 瑞秋 来了 和 她 父亲的 羊 : 为了 她 保留 他们 .

耶稣还在与他们说话的时候，拉结赶着她父亲的羊来了，因为她是牧羊人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [wen] ['dʒeɪkəb] [sɔ:] ['reɪtʃl] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbən] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ,
And it came to pass , when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 雅各布 锯 瑞秋 这 女儿 的 拉班 他的 母亲的 兄弟 ,

雅各看见他母亲的兄弟拉班的女儿拉结，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɒv; əv] ['leɪbən] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [ðæt] ['dʒeɪkəb] [went] [nɪə(r)] ,
and the sheep of Laban his mother's brother , that Jacob went near ,
和 这 羊 的 拉班 他的 母亲的 兄弟 , 那 雅各布 去 靠近 ,

还有他母亲的兄弟拉班的羊群，雅各曾靠近过。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [welz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɔ:təd] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['leɪbən] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] .
and rolled the stone from the well's mouth , and watered the flock of Laban his mother's brother .
和 滚动 这 石头 从 这 井 嘴 , 和 浇水 这 群 的 拉班 他的 母亲的 兄弟 .

他把井口的石头滚开，给拉班（他母亲的兄弟）的羊群饮水。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɪst] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wept] .
And Jacob kissed Rachel , and lifted up his voice , and wept .
和 雅各布 亲吻 瑞秋 , 和 抬起 向上 他的 嗓音 , 和 哭泣 .

雅各亲吻了拉结，放声大哭。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][təʊld] ['reɪtʃl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
And Jacob told Rachel that he was her father's brother , and that
和 雅各布 讲述 瑞秋 那 他 曾是 她 父亲的 兄弟 , 和 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [rə'bɛkəz] [sʌn] :
he was Rebekah's son :
他 曾是 丽贝卡的 儿子 :

雅各告诉拉结，他是她父亲的兄弟，也是利百加的儿子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and she ran and told her father .
和 她 跑 和 讲述 她 父亲 .

她跑去告诉了她父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] ['leɪbən] [hɜːd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
And it came to pass , when Laban heard the tidings of Jacob his sister's
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 拉班 听到 这 消息 的 雅各布 他的 姐妹
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

拉班听见他外甥雅各的消息，

[ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
that he ran to meet him , and embraced him , and kissed him ,
那 他 跑 到 见面 他 , 和 拥抱 他 , 和 亲吻 他 ,

他跑过去迎接他，拥抱他，亲吻他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and brought him to his house .
和 带来 他 到 他的 房子 .

然后把他带回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['leɪbən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
And he told Laban all these things .
和 他 讲述 拉班 全部 这些 事物 .

他把这一切都告诉了拉班。

[ænd; ənd]['leɪbən] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [bəʊn] [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] .
And Laban said to him , Surely thou art my bone and my flesh .
和 拉班 说 到 他 , 一定 你 艺术 我的 骨 和 我的 肉 .

拉班对他说："你真是我的骨头，我的肉啊。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
And he abode with him the space of a month .
和 他 住所 和 他 这 空间 的 一个 月 .

他与他同住了一个月。

[ænd; ənd]['leɪbən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒeɪkəb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]['brʌðə(r)] , ['ʃʊdɪst] [ðaʊ]
And Laban said unto Jacob , Because thou art my brother , shouldest thou
和 拉班 说 到 雅各布 , 因为 你 艺术 我的 兄弟 , 最肩 你
['ðeəfɔː(r)] [sɜːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
therefore serve me for naught ?
所以 服务 我 为了 零 ?

拉班对雅各说："你虽是我的兄弟，难道你就可以白白服侍我吗？"

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['weɪdʒɪz][biː; bi] ?
tell me , what shall thy wages be ?
告诉 我 , 什么 将 你的 工资 是 ?

告诉我，你的工价是多少？

[ænd; ənd] ['leɪbən] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] : [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] ['liːə] ,
And Laban had two daughters : the name of the elder was Leah ,
和 拉班 有 二 女儿们 : 这 姓名 的 这 长老 曾是 莉亚 ,

拉班有两个女儿：姐姐名叫利亚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz] ['reɪtʃl] .
and the name of the younger was Rachel .
和 这 姓名 的 这 年轻 曾是 瑞秋 .

妹妹的名字叫雷切尔。

['liːə] [wɒz; wəz] ['tendə(r)] [aɪd] ; [bʌt; bət] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] ['feɪvəd] .
Leah was tender eyed ; but Rachel was beautiful and well favoured .
莉亚 曾是 投标 眼睛 ; 但 瑞秋 曾是 美丽的 和 出色地 受青睐 .

利亚眼神柔弱；但瑞秋容貌美丽，五官端正。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [lʌvd] ['reɪtʃl] ; [ænd; ənd] [sed] , [ai] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] ['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl]
And Jacob loved Rachel ; and said , I will serve thee seven years for Rachel
和 雅各布 喜爱 瑞秋 ; 和 说 , 我 将要 服务 你 七 年 为了 瑞秋
[ðaɪ] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] .
thy younger daughter .
你的 年轻 女儿 .

雅各爱拉结，说："我愿意为你的小女儿拉结服侍你七年。"

[ænd; ənd] ['leɪbən] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
And Laban said , It is better that I give her to thee ,
和 拉班 说 , 它 是 更好的 那 我 给 她 到 你 ,

拉班说："我把她给你更好。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ; [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
than that I should give her to another man ; abide with me .
比 那 我 应该 给 她 到 其他 男人 ; 遵守 和 我 .

我宁愿把她交给别的男人；你与我同在。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [sɜːvd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]
And Jacob served seven years for Rachel ; and they seemed unto him
和 雅各布 服务 七 年 为了 瑞秋 ; 和 他们 似乎 到 他
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but a few days ,
但 一个 很少 天 ,

雅各为拉结服侍了七年；在他看来，这七年就像几天一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for the love he had for her .
为了 这 爱 他 有 为了 她 .

因为他深爱着她。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['leɪbən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]
And Jacob said unto Laban , Give me my wife , for my days are
和 雅各布 说 到 拉班 , 给 我 我的 妻子 , 为了 我的 天 是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

雅各对拉班说："把我的妻子给我吧，因为我的日子已经满了。"

[ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] .
that I may go in unto her .
那 我 可能 去 在 到 她 .

好让我能进入她的身体。

[ænd; ənd] ['leɪbən] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] .
And Laban gathered together all the men of the place , and made a feast .
和 拉班 聚集 一起 全部 这 男人 的 这 地方 , 和 制成 一个 盛宴 .

于是拉班召集了当地所有的人，摆设筵席。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['liːə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
And it came to pass in the evening , that he took Leah his daughter ,
和 它 来了 到 经过 在 这 晚上 ， 那 他 采取 莉亚 他的 女儿 ，

到了晚上，他带着女儿利亚去了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] .
and brought her to him ; and he went in unto her .
和 带来 她 到 他 ； 和 他 去 在 到 她 .

他把她带到他面前，然后他就与她同房了。

[ænd; ənd]['leɪbən] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['liːə] ['zilpə] [hɪz; ɪz][meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hændmeɪd] .
And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid , for an handmaid .
和 拉班 给予 到 他的 女儿 莉亚 齐尔帕 他的 女佣 ， 为了 一个 使女 .

拉班将他的使女利亚悉帕给了他的女儿利亚做婢女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːə] :
And it came to pass that in the morning , behold , it was Leah :
和 它 来了 到 经过 那 在 这 早晨 ， 看哪 ， 它 曾是 莉亚 :

到了早晨，人们发现原来是利亚：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['leɪbən] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ?
and he said to Laban , What is this thou hast done unto me ?
和 他 说 到 拉班 ， 什么 是 这 你 哈斯特 完毕 到 我 ?

他对拉班说：“你向我做了什么？”

[dɪd] [nɒt] [ai] [sɜːv] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] ?
did not I serve with thee for Rachel ?
做过 不是 我 服务 和 你 为了 瑞秋 ?

我难道没有和你一起服侍拉结吗?

['weəfɔː(r)] [ðen] [hæst] [ðaʊ] [bi'gail] [ˌem 'iː] ?
wherefore then hast thou beguiled me ?
因此 然后 哈斯特 你 被迷惑 我 ?

那你为何欺骗我呢?

[ænd; ənd]['leɪbən] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] [dʌn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
And Laban said , It must not be so done in our country ,
和 拉班 说 ， 它 必须 不是 是 所以 完毕 在 我们的 国家 ，

拉班说：“在我们国家，绝不应该这样做。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] .
to give the younger before the firstborn .
到 给 这 年轻 前 这 长子 .

先给年幼的孩子，再给年长的孩子。

[fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ,
Fulfil her week ,
实现 她 星期 ，

完成她一周的工作，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [sɜːv] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)] [j'iəz] .
and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years .
和 我们 将要 给 你 这 还 为了 这 服务 哪个 你 应 服务 和 我 然而 七 其他 年 .

此外，为了感谢你再为我效力七年，我们还会给你这个。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ;
And Jacob did so , and fulfilled her week ;
和 雅各布 做过 所以 , 和 已完成 她 星期 ;

于是雅各照做了，完成了她一周的使命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['reɪtʃl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][waɪf]['ɔːlsəʊ] .
and he gave him Rachel his daughter to wife also .
和 他 给予 他 瑞秋 他的 女儿 到 妻子 还 .

他还把自己的女儿拉结嫁给了他。

[ænd; ənd]['leɪbən] [geɪv] [tuː; tə] ['reɪtʃl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['bɪlˌhɑː] [hɪz; ɪz]['hændmeɪd][tuː; tə][biː; bi]
And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be
和 拉班 给予 到 瑞秋 他的 女儿 比拉 他的 使女 到 是
[hɜː(r); hə(r)][meɪd] .
her maid .
她 女佣 .

拉班将自己的使女辟拉给了他的女儿拉结，让她做拉结的使女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn]['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['ɔːlsəʊ] ['reɪtʃl] [mɔː(r)]
And he went in also unto Rachel , and he loved also Rachel more
和 他 去 在 还 到 瑞秋 , 和 他 喜爱 还 瑞秋 更多的
[ðæn; ðən] ['liːə] ,
than Leah ,
比 莉亚 ,

于是他也与拉结同房，并且爱拉结胜过爱利亚。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] [hɪm] [jet] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)] [j'iəz] . — ['dʒenəsɪs][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , [naɪn] - - .
and served with him yet seven other years . — Genesis xxix , 9 - 30 .
和 服务 和 他 然而 七 其他 年 . — 创世纪 二十九 , 9 - - .

又与他一同服事了七年。——创世记 29:9-30。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [səʊld] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .
JOSEPH SOLD INTO EGYPT .
约瑟夫 卖 进入 埃及 .

约瑟将他卖给了埃及。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .
These are the generations of Jacob .
这些 是 这 几代人 的 雅各布 .

这是雅各的后代。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['biːɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
Joseph , being seventeen years old , was feeding the flock with his brethren ,
约瑟夫 , 存在 十七 年 老的 , 曾是 喂养 这 群 和 他的 弟兄们 ,

约瑟十七岁的时候，和他的兄弟们一起牧羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['bɪlˌhɑː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zilpə] ,
and the lad was with the sons of Bilhah and with the sons of Zilpah ,
和 这 小伙子 曾是 和 这 儿子们 的 比拉 和 和 这 儿子们 的 齐尔帕 ,

那少年与辟拉的儿子们和悉帕的儿子们在一起。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [waɪvz] ; [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðeə(r)]['iːv(ə)l]
his father's wives ; and Joseph brought unto his father their evil
他的 父亲的 妻子们 ; 和 约瑟夫 带来 到 他的 父亲 他们的 邪恶的
[rɪ'pɔːt] .
report .
报告 .

约瑟把父亲的妻子们的恶言恶语告诉了他父亲。

[naʊ] ['ɪzreɪl] [lʌvd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Now Israel loved Joseph more than all his children ,
现在 以色列 喜爱 约瑟夫 更多的 比 全部 他的 孩子们 ,

以色列爱约瑟胜过爱他所有的儿子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ;
because he was the son of his old age ;
因为 他 曾是 这 儿子 的 他的 老的 年龄 ;

因为他是年老的儿子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] .
and he made him a coat of many colors .
和 他 制成 他 一个 外套 的 许多 颜色 .

他为他做了一件彩衣。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]
And when his brethren saw that their father loved him more than all his
和 什么时候 他的 弟兄们 锯 那 他们的 父亲 喜爱 他 更多的 比 全部 他的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

当他的兄弟们看到父亲爱他胜过爱他们所有人时，

[ðeɪ] [heit] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ['piːsəbli] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
they hated him , and could not speak peaceably unto him .
他们 憎恨 他 , 和 可以 不是 说话 和平地 到 他 .

他们恨他，无法与他和平交谈。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['breðrən] :
And Joseph dreamed a dream , and he told it his brethren :
和 约瑟夫 梦见 一个 梦 , 和 他 讲述 它 他的 弟兄们 :

约瑟做了一个梦，就把梦告诉了他的兄弟们：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [hɪm] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)] .
and they hated him yet the more .
和 他们 憎恨 他 然而 这 更多的 .

他们更加憎恨他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [hɪə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðɪs] [driːm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
And he said unto them , Hear , I pray you , this dream which I have
和 他 说 到 他们 , 听到 , 我 祈祷 你 , 这 梦 哪个 我 有
[driːmd] .
dreamed .
梦见 .

他对他们说：“请听我做的这个梦。”

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [ləʊ] , [maɪ] [ʃiːf]
For , behold , we were binding sheaves in the field , and , lo , my sheaf
为了 , 看哪 , 我们 是 结合 捆 在 这 场地 , 和 , 洛 , 我的 捆
[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ,

因为，看哪，我们正在田里捆禾捆，忽然，我的禾捆竖了起来，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːvz] [stʊd] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
and also stood upright ; and , behold , your sheaves stood round about ,
和 还 站立 直立 ; 和 , 看哪 , 你的 捆 站立 圆形的 关于 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [əʊˈbeɪs(ə)ns][tuː; tə][maɪ] [ʃiːf] .
and made obeisance to my sheaf .
和 制成 服从 到 我的 捆 .

并且也直立起来；看哪，你们的禾捆围着我的禾捆站立，向我的禾捆下拜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ʃælt] [ðaʊ] [ɪnˈdiːd] [reɪn] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ?
And his brethren said to him , Shalt thou indeed reign over us ?
和 他的 弟兄们 说 到 他 , 应 你 的确 在位 超过 我们 ?

他的兄弟们对他说：“你真要作我们的王吗？”

[ɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ?
or shalt thou indeed have dominion over us ?
或者 应 你 的确 有 统治权 超过 我们 ?

难道你真的要统治我们吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [hɪm] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
And they hated him yet the more for his dreams and for his words
和 他们 憎恨 他 然而 这 更多的 为了 他的 梦境 和 为了 他的 字
.
:
.

他们因为他的梦想和言论而更加憎恨他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [jet] [əˈnʌðə(r)] [driːm] , [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd]
And he dreamed yet another dream , and told it his brethren , and
和 他 梦见 然而 其他 梦 , 和 讲述 它 他的 弟兄们 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他又做了一个梦，把梦告诉了他的弟兄们，说：

[bɪˈhəʊld] , [ai][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] ,
Behold , I have dreamed a dream more ; and , behold ,
看哪 , 我 有 梦见 一个 梦 更多的 ; 和 , 看哪 ,

看哪，我又做了一个梦；看哪，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [stɑːz] [meɪd] [əʊˈbeɪs(ə)ns][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me .
这 太阳 和 这 月亮 和 这 十一 明星 制成 服从 到 我 .

太阳、月亮和十一颗星星都向我致敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And he told it to his father and to his brethren ; and his
和 他 讲述 它 到 他的 父亲 和 到 他的 弟兄们 ; 和 他的
[ˈfɑːðə(r)] [riˈbjuːk] [hɪm] ,
father rebuked him ,
父亲 责备 他 ,

他把这事告诉他父亲和哥哥们；他父亲责备了他。

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [driːm] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [driːmd] ?
and said unto him , What is this dream that thou hast dreamed ?
和 说 到 他 , 什么 是 这 梦 那 你 哈斯特 梦见 ?

于是问他：“你做的是什么梦？”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['breðrən] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [daʊn]
Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down
将 我 和 你的 母亲 和 你的 弟兄们 的确 来 到 弓 向下

[ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
ourselves to thee to the earth .
我们自己 到 你 到 这 地球 .

我、你的母亲和你的兄弟们，真的要来到大地上，向你俯首称臣吗?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['envid] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
And his brethren envied him ; but his father observed the saying .
和 他的 弟兄们 令人羡慕 他 ; 但 他的 父亲 观察到 这 说 .

他的兄弟们嫉妒他；但他的父亲却谨遵教诲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [flɒk] [ɪn] ['ʃɛkəm] .
And his brethren went to feed their father's flock in Shechem .
和 他的 弟兄们 去 到 喂养 他们的 父亲的 群 在 示剑 .

他的兄弟们则前往示剑，放牧他们父亲的羊群。

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dəʊθən] .
And Joseph went after his brethren , and found them in Dothan .
和 约瑟夫 去 后 他的 弟兄们 , 和 成立 他们 在 多森 .

于是约瑟去找他的哥哥们，在多坍找到了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
And when they saw him afar off , even before he came near unto them ,
和 什么时候 他们 锯 他 远方 离开 , 甚至 前 他 来了 靠近 到 他们 ,

他们远远地看见他，甚至在他走近他们之前，

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .
they conspired against him to slay him .
他们 密谋 反对 他 到 杀戮 他 .

他们密谋要杀害他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ðɪs] ['driːmə(r)] ['kʌmɪθ] .
And they said one to another , Behold , this dreamer cometh .
和 他们 说 一 到 其他 , 看哪 , 这 梦想家 到来 .

他们彼此说："看哪，那个做梦的人来了。"

[kʌm] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sleɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pɪt] ,
Come now , therefore , and let us slay him , and cast him into some pit ,
来 现在 , 所以 , 和 让 我们 杀戮 他 , 和 投掷 他 进入 一些 坑 ,

现在，让我们杀了他，把他扔进坑里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [biːst] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] ;
and we will say , Some evil beast hath devoured him ;
和 我们 将要 说 , 一些 邪恶的 兽 有 吞噬 他 ;

我们将说，他被某种邪恶的野兽吞噬了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and we shall see what will become of his dreams .
和 我们 将 看 什么 将要 变得 的 他的 梦境 .

我们将拭目以待，看看他的梦想最终会如何实现。

[ænd; ənd] ['ruːbən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] ; [ænd; ənd] [sed] ,
And Reuben heard it , and he delivered him out of their hands ; and said ,
和 鲁本 听到 它 , 和 他 发表 他 出去 的 他们的 双手 ; 和 说 ,

吕便听见了，就把他从他们手中救了出来，说：

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
Let us not kill him .
让 我们 不是 杀 他 .

我们不要杀他。

[ænd; ənd] ['ruːbən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ʃed] [nəʊ] [blʌd] ,
And Reuben said unto them , Shed no blood ,
和 鲁本 说 到 他们 , 棚 不 血 ,

吕便对他们说：“不可流血。”

[bʌt; bət][kɑːst][hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [nəʊ][hænd][ə'pɒn][hɪm] ;
but cast him into this pit that is in the wilderness , and lay no hand upon him ;
但 投掷 他 进入 这 坑 那 是 在 这 荒野 , 和 躺 不 手 之上 他 ;

但要把他丢在旷野的这个坑里，不可下手害他；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪd][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .
that he might rid him out of their hands to deliver him to his father again .
那 他 可能 摆脱 他 出去 的 他们的 双手 到 递送 他 到 他的 父亲 再次 .

这样他就可以把他从他们手中解救出来，送回他父亲身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
And it came to pass , when Joseph was come unto his brethren ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 约瑟夫 曾是 来 到 他的 弟兄们 ,

约瑟来到他哥哥们那里的时候，事情是这样的：

[ðæt] [ðeɪ] [strɪpt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ;
that they stript Joseph out of his coat , his coat of many colors that was on him ;
那 他们 脱衣舞 约瑟夫 出去 的 他的 外套 , 他的 外套 的 许多 颜色 那 曾是 在 他 ;

他们剥去了约瑟身上那件彩衣，就是他身上穿的那件彩衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] ['empti] ,
and they took him and cast him into a pit ; and the pit was empty ,
和 他们 采取 他 和 投掷 他 进入 一个 坑 ; 和 这 坑 曾是 空的 ,

他们把他带走，扔进一个坑里；那坑是空的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there was no water in it .
那里 曾是 不 水 在 它 .

里面没有水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [bred] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
And they sat down to eat bread ; and they lifted up their eyes and looked , and , behold ,
和 他们 卫星 向下 到 吃 面包 ; 和 他们 抬起 向上 他们的 眼睛 和 看起来 , 和 , 看哪 ,

他们坐下吃饼；他们举目观看，不禁看见

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] [keɪm] [frɒm; frəm]['giliæd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæmlz] ['beərɪŋ] ['spaɪsəri] [ænd; ənd][bɑːm][ænd; ənd] [mɜː(r)] ,
a company of Ishmaelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh ,
一个 公司 的 以实玛利人 来了 从 吉利德 和 他们的 骆驼 轴承 香料 和 香脂 和 没药 ,

一群以实玛利人从基列来，他们的骆驼驮着香料、乳香和没药。

['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
going to carry it down to Egypt .
去 到 携带 它 向下 到 埃及 .

准备把它运到埃及去。

[ænd; ənd]['dʒu:də] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wɒt] ['prɒfɪt][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [sleɪ] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
And Judah said unto his brethren , What profit is it if we slay our brother ,
和 犹大 说 到 他的 弟兄们 , 什么 利润 是 它 如果 我们 杀戮 我们的 兄弟 ,

犹大对他的弟兄们说："我们杀了我们的弟兄有什么益处呢？"

[ænd; ənd] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
and conceal his blood ?
和 隐藏 他的 血 ?

并掩盖他的血迹？

[kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [sel] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] ['aʊə(r)][hænd][bi:; bi] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Come , and let us sell him to the Ishmaelites , and let not our hand be upon him ,
来 , 和 让 我们 卖 他 到 这 以实玛利人 , 和 让 不是 我们的 手 是 之上 他 ,

来吧，我们把他卖给以实玛利人，不要伤害他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [fleʃ] .
for he is our brother and our flesh .
为了 他 是 我们的 兄弟 和 我们的 肉 .

因为他是我们的兄弟，是我们的骨肉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent] .
And his brethren were content .
和 他的 弟兄们 是 内容 .

他的兄弟们都很满意。

[ðen] [ðeə(r)] [pɑ:st] [baɪ] ['mɪdɪənaɪt] [mən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
Then there passed by Midianites merchantmen ; and they drew and lifted up Joseph out of the pit ,
然后 那里 通过了 经过 米甸人 商船 ; 和 他们 画 和 抬起 向上 约瑟夫 出去 的 这 坑 ,

这时，有米甸商人路过，他们把约瑟从坑里拉上来。

[ænd; ənd][səʊld]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɪntu:]['i:dʒɪpt] .
and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver ; and they brought Joseph into Egypt .
和 卖 约瑟夫 到 这 以实玛利人 为了 二十 件 的 银 ; 和 他们 带来 约瑟夫 进入 埃及 .

他们以二十舍客勒银子将约瑟卖给了以实玛利人；他们把约瑟带到了埃及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [səʊld][hɪm]['ɪntu:]['i:dʒɪpt]['ʌntə; 'ʌntu] ['pɔtifə] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ,
And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar , an officer of Pharaoh's ,
和 这 米甸人 卖 他 进入 埃及 到 波提乏 , 一个 官 的 法老的 ,

米甸人将他卖到埃及，给了法老的臣仆波提乏。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] . — ['dʒenəsɪs][ˌɛks'ɛks'sɛvən] , [ˌtuː'tuː] — - , - - - , -
and captain of the guard . — Genesis xxxvii , 2 — 12 , 17 - 28 , 36
和 队长 的 这 警卫 . — 创世纪 xxxvii , 2 — - , - - - , -

以及卫队长。——创世记 37:2-12, 17-28, 36

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [driːm] .
JOSEPH INTERPRETING PHARAOH'S DREAM .
约瑟夫 翻译 法老的 梦 .

约瑟为法老解梦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [fʊl] [j'iəz] , [ðæt] ['feərəʊ] [driːmd] :
And it came to pass at the end of two full years , that Pharaoh dreamed :
和 它 来了 到 经过 在 这 结尾 的 二 满的 年 , 那 法老 梦见 :

两年后，法老做了一个梦：

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and , behold , he stood by the river .
和 , 看哪 , 他 站立 经过 这 河 .

瞧，他站在河边。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['sev(ə)n] [wel] ['feɪvəd] [kaɪn] [ænd; ənd]
And , behold , there came up out of the river seven well favoured kine and
和 , 看哪 , 那里 来了 向上 出去 的 这 河 七 出色地 受青睐 牛 和
[fæt] - [fleʃt] ;
fat - fleshed ;
胖的 - 有血有肉的 ;

忽然，有七头俊美肥壮的母牛从河里上来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .
and they fed in a meadow .
和 他们 美联储 在 一个 草地 .

它们在草地上觅食。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , ['sev(ə)n]['ʌðə(r)] [kaɪn] [keɪm] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And , behold , seven other kine came up after them out of the river ,
和 , 看哪 , 七 其他 牛 来了 向上 后 他们 出去 的 这 河 ,

忽然，又有七头母牛从河里上来，跟在它们后面。

[ɪl] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [liːn] - [fleʃt] ; [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
ill favoured and lean - fleshed ; and stood by the other kine upon the brink
患病的 受青睐 和 倾斜 - 有血有肉的 ; 和 站立 经过 这 其他 牛 之上 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

面容憔悴，体型瘦弱；站在河边，和其他母牛在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [liːn] - [fleʃt] [kaɪn] [dɪd] [iːt] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)n] [wel] ['feɪvəd]
And the ill favored and lean - fleshed kine did eat up the seven well favoured
和 这 患病的 受青睐 和 倾斜 - 有血有肉的 牛 做过 吃 向上 这 七 出色地 受青睐
[ænd; ənd][fæt] [kaɪn] .
and fat kine .
和 胖的 牛 .

那些相貌丑陋、体质瘦弱的母牛吃掉了七头相貌俊美、体态肥壮的母牛。

[səʊ] ['feərəʊ] [ə'wəʊk] .
So Pharaoh awoke .
所以 法老 醒来 .

于是法老醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] : [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
And he slept and dreamed the second time : and , behold ,
和 他 睡着了 和 梦见 这 第二 时间 : 和 , 看哪 ,

于是他睡着了，第二次做了梦：看哪，

['sev(ə)n] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [keɪm] [ʌp] [ə'pɒn] [wʌn] [stɔːk] , [ræŋk] [ænd; ənd] [gʊd] .
seven ears of corn came up upon one stalk , rank and good .
七 耳朵 的 玉米 来了 向上 之上 一 茎 , 秩 和 好的 .

一株玉米长出了七穗，又高又壮。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , ['sev(ə)n] [θɪn] [ɪəz] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [sprʌŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)]
And , behold , seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after
和 , 看哪 , 七 薄的 耳朵 和 炸毁 和 这 东方 风 弹簧 向上 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

看哪，在它们之后，冒出了七个瘦弱的、被东风吹得摇摇欲坠的麦穗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [θɪn] [ɪəz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ræŋk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪəz] .
And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears .
和 这 七 薄的 耳朵 吞噬 这 七 秩 和 满的 耳朵 .

七个瘦小的耳朵吞噬了七个等级高且饱满的耳朵。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .
And Pharaoh awoke , and , behold , it was a dream .
和 法老 醒来 , 和 , 看哪 , 它 曾是 一个 梦 .

法老醒来，发现原来是一场梦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ;
And it came to pass in the morning that his spirit was troubled ;
和 它 来了 到 经过 在 这 早晨 那 他的 精神 曾是 麻烦 ;

到了早晨，他心里烦乱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ɔːl]
and he sent and called for all the magicians of Egypt , and all
和 他 发送 和 称为 为了 全部 这 魔术师 的 埃及 , 和 全部
[ðə; ði] [waɪz] [men] [ˌðeər'ɒv] :
the wise men thereof :
这 明智的 男人 其中 :

于是他派人去召集了埃及所有的术士和智者：

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [driːm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]
and Pharaoh told them his dream ; but there was none that could
和 法老 讲述 他们 他的 梦 ; 但 那里 曾是 没有任何 那 可以
[ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] .
interpret them unto Pharaoh .
解释 他们 到 法老 .

法老把他的梦告诉了他们；但是没有人能为法老解梦。

[[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bʌtlə(r)] ['feərəʊ] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
[At the suggestion of his chief butler Pharaoh sends for Joseph
[在 这 建议 的 他的 首席 管家 法老 发送 为了 约瑟夫
[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
and relates to him his dreams ,
和 相关 到 他 他的 梦境 ,

[在首席酒政的建议下，法老召见约瑟，并将自己的梦境告诉了他。

[wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [in'təːprits] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :]
which Joseph interprets as follows :]
哪个 约瑟夫 解释 作为 跟随 :]

约瑟对此的解释如下：

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] , [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ɪz] [wʌn] :
And Joseph said unto Pharaoh , The dream of Pharaoh is one :
和 约瑟夫 说 到 法老 , 这 梦 的 法老 是 一 :

约瑟对法老说："法老的梦只有一个：

[gɒd] [hæθ] [ʃəʊ] ['feərəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] .
God hath shewed Pharaoh what he is about to do .
上帝 有 展示 法老 什么 他 是 关于 到 做 .
上帝已经向法老表明了他即将要做的事。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [gʊd] [kaɪn] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [gʊd] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] :
The seven good kine are seven years ; and the seven good ears are seven years :
这 七 好的 牛 是 七 年 ; 和 这 七 好的 耳朵 是 七 年 :
七头好牛是七年，七穗好麦子也是七年。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz][wʌn] .
the dream is one .
这 梦 是 一 .
梦想只有一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] ['feɪvəd] [kaɪn] [ðæt] [keɪm] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ;
And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years ;
和 这 七 薄的 和 患病的 受青睐 牛 那 来了 向上 后 他们 是 七 年 ;
随后上来的七头瘦弱丑陋的母牛，是七年；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['empti] [ɪəz] ['blɑːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine .
和 这 七 空的 耳朵 炸毁 和 这 东方 风 将 是 七 年 的 饥荒 .
被东风吹落的七个空麦穗，预示着七年的饥荒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] :
This is the thing which I have spoken unto Pharaoh :
这 是 这 事物 哪个 我 有 说 到 法老 :
这就是我告诉法老的话：

[wɒt] [gɒd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][hiː; hi] ['ʃuːɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] .
What God is about to do he sheweth unto Pharaoh .
什么 上帝 是 关于 到 做 他 显示 到 法老 .
上帝将要做的事指示法老。

[bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [kʌm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['plenti] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] :
Behold , there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt :
看哪 , 那里 来 七 年 的 伟大的 很多 自始至终 全部 这 土地 的 埃及 :
看哪，埃及全地将迎来七个丰年：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ;
And there shall arise after them seven years of famine ;
和 那里 将 出现 后 他们 七 年 的 饥荒 ;
他们之后必有七年的饥荒；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plenti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;
and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt ;
和 全部 这 很多 将 是 被遗忘的 在 这 土地 的 埃及 ;
埃及地的一切富足都将被遗忘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ðə; ði][lænd] ;
and the famine shall consume the land ;
和 这 饥荒 将 消耗 这 土地 ;
饥荒将吞噬这片土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plenti] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['fæmɪn]
and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine
和 这 很多 将 不是 是 已知 在 这 土地 经过 原因 的 那 饥荒
['fɒləʊɪŋ] ;
following ;
下列的 ；

由于随之而来的饥荒，这片土地上将无人知晓曾经的丰饶；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['gri:vəs] .
for it shall be very grievous .
为了 它 将 是 非常 严重的 .

因为那将是极其严重的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] [twaɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice it is
和 为了 那 这 梦 曾是 双倍 到 法老 两次 它 是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][gɒd] ,
because the thing is established by God ,
因为 这 事物 是 已确立的 经过 上帝 ，

正因如此，法老两次梦见了同样的梦，这是因为这件事是神所定的。

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pɑ:s] .
and God will shortly bring it to pass .
和 上帝 将要 不久 带来 它 到 经过 .

上帝很快就会让这件事发生。

[naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [let] ['feərəʊ] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise ,
现在 所以 让 法老 看 出去 一个 男人 慎重 和 明智的 ，

所以，法老应当寻找一位睿智而有见识的人。

[ænd; ənd][set] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .
and set him over the land of Egypt .
和 放 他 超过 这 土地 的 埃及 .

并立他治理埃及全地。

[let] ['feərəʊ] [du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [ə'pɔɪnt] ['ɒfɪsəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
Let Pharaoh do this , and let him appoint officers over the land ,
让 法老 做 这 ， 和 让 他 委 警官 超过 这 土地 ，

让法老来做这件事，让他任命官员治理这片土地。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['i:dʒɪpt][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['plentiəs] [j'iəz]
and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years
和 拿 向上 这 第五 部分 的 这 土地 的 埃及 在 这 七 丰富的 年
.
.
.

在七个丰年里，夺取埃及地的五分之一。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['gæðə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [j'iəz] [ðæt] [kʌm] ,
And let them gather all the food of those good years that come ,
和 让 他们 收集 全部 这 食物 的 那些 好的 年 那 来 ，

让他们收集未来美好岁月的所有粮食吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [kɔ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ki:p] [fu:d] [ɪn]
and lay up corn under the hand of Pharaoh , and let them keep food in
和 躺 向上 玉米 在下面 这 手 的 法老 ， 和 让 他们 保持 食物 在
[ðə; ði] ['sɪtɪz] .
the cities .
这 城市 .

让法老把粮食储存起来，让他们在城里储备粮食。

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz]
And that food shall be for store to the land against the seven years
和 那 食物 将 是 为了 店铺 到 这 土地 反对 这 七 年
[ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
of famine ,
的 饥荒 ,

这些粮食要储备在土地上，以备七年饥荒之需。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;
which shall be in the land of Egypt ;
哪个 将 是 在 这 土地 的 埃及 ;

这必在埃及地;

[ðæt] [ðə; ði][lænd] ['perɪʃ] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['fæmɪn] . — ['dʒenəsɪs]['ɛks'ɛl'aɪ] . [wʌn] - - .
that the land perish not through the famine . — Genesis xli . 1 - 36 .
那 这 土地 沦 不是 通过 这 饥荒 . — 创世纪 xli . 1 - - .

免得这地因饥荒而灭亡。——创世记 41:1-36

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
JOSEPH MAKING HIMSELF KNOWN TO HIS BRETHREN .
约瑟夫 制作 他自己 已知 到 他的 弟兄们 .

约瑟向他的弟兄们表明了自己的身份。

[ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm] ;
Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him ;
然后 约瑟夫 可以 不是 避免 他自己 前 全部 他们 那 站立 经过 他 ;

约瑟在所有站在他身边的人面前，再也按捺不住了;

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , [kɔːz] ['evri] [mæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and he cried , Cause every man to go out from me .
和 他 哭 , 原因 每一个 男人 到 去 出去 从 我 .

他喊道:“让所有人都离开我!”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [nəʊ][mæn] [wɪð] [hɪm] , [waɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn]
And there stood no man with him , while Joseph made himself known
和 那里 站立 不 男人 和 他 , 尽管 约瑟夫 制成 他自己 已知
['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
unto his brethren .
到 他的 弟兄们 .

约瑟向他的兄弟们表明身份时，身边并没有其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] : [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['feərəʊ]
And he wept aloud : and the Egyptians and the house of Pharaoh
和 他 哭泣 大声 : 和 这 埃及人 和 这 房子 的 法老
[hɜːd] .
heard .
听到 .

他放声痛哭，埃及人和法老的宫廷都听见了。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [dʌθ] [maɪ]
And Joseph said unto his brethren , I am Joseph ; doth my
和 约瑟夫 说 到 他的 弟兄们 , 我 是 约瑟夫 ; 确实 我的
['fɑːðə(r)] [jet] [lɪv; laɪv] ?
father yet live ?
父亲 然而 居住 ?

约瑟对他的兄弟们说:“我是约瑟，我的父亲还活着吗?”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [æt; ət]
And his brethren could not answer him ; for they were troubled at
和 他的 弟兄们 可以 不是 回答 他 ; 为了 他们 是 麻烦 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

他的兄弟们无法回答他，因为他们因他的到来而感到不安。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
And Joseph said unto his brethren , Come near to me , I pray you .
和 约瑟夫 说 到 他的 弟兄们 , 来 靠近 到 我 , 我 祈祷 你 .

约瑟对他的兄弟们说：“请你们到我这里来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] .
And they came near .
和 他们 来了 靠近 .

他们走近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [huːm] [jiː; ji][səʊld]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .
And he said , I am Joseph your brother , whom ye sold into Egypt .
和 他 说 , 我 是 约瑟夫 你的 兄弟 , 谁 是的 卖 进入 埃及 .

他说：“我是你们的兄弟约瑟，就是你们卖到埃及的那个人。”

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][nɒt] [griːvd] , [nɔː(r)]['æŋgri] [wɪð] [jɔː'selvz] , [ðæt] [jiː; ji][səʊld][ˌem 'iː]['hɪðə(r)] :
Now therefore be not grieved , nor angry with yourselves , that ye sold me hither :
现在 所以 是 不是 伤心 , 也不 生气的 和 你们自己 , 那 是的 卖 我 这里 :

所以，你们不要为把我卖到这里而感到悲伤或自责。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [dɪd] [send] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] .
for God did send me before you to preserve life .
为了 上帝 做过 发送 我 前 你 到 保存 生活 .

因为上帝差遣我先于你们，是为了保全生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [hæθ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [biːn] [ɪn][ðə; ði][lænd] : [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
For these two years hath the famine been in the land : and yet there are
为了 这些 二 年 有 这 饥荒 到过 在 这 土地 : 和 然而 那里 是
[faɪv] [j'iəz] ,
five years ,
五 年 ,

这片土地上已经遭受了两年的饥荒；然而还有五年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][biː; bi] ['ɪərɪŋ] [nɔː(r)] ['hɑːvɪst] .
in which there shall neither be earing nor harvest .
在 哪个 那里 将 两者都不 是 耳环 也不 收成 .

其中既无收入，也无收获。

[ænd; ənd][gɒd] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɒ'sterəti] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth ,
和 上帝 发送 我 前 你 到 保存 你 一个 后人 在 这 地球 ,

上帝差遣我先于你们来到世上，为的是要为你们保存后裔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .
and to save your lives by a great deliverance .
和 到 节省 你的 生活 经过 一个 伟大的 解救 .

并以一场伟大的拯救来拯救你们的生命。

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] , [bʌt; bət][gɒd] :
So now it was not you that sent me hither , but God :
所以 现在 它 曾是 不是 你 那 发送 我 这里 , 但 上帝 :

所以，现在派我到这里来的不是你，而是上帝：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['feərəʊ] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and he hath made me a father to Pharaoh , and lord of all his house ,
和 他 有 制成 我 一个 父亲 到 法老 , 和 主 的 全部 他的 房子 ,

他使我成为法老的父亲，成为他全家的主。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .
and a ruler throughout all the land of Egypt .
和 一个 统治者 自始至终 全部 这 土地 的 埃及 .

并统治埃及全境。

[heɪst] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðʌs] [seθ] [ðaɪ] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Haste ye , and go up to my father , and say unto him , Thus saith thy son Joseph ,
匆忙 是的 , 和 去 向上 到 我的 父亲 , 和 说 到 他 , 因此 赛斯说 你的 儿子 约瑟夫 ,

你们快去见我父亲，对他说：你儿子约瑟这样说：

[gɒd] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːdʒɪpt] : [kʌm] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , ['tæri] [nɒt] :
God hath made me lord of all Egypt : come down unto me , tarry not :
上帝 有 制成 我 主 的 全部 埃及 : 来 向下 到 我 , 焦油 不是 :

神已立我为埃及之主；你们下来到我这里来，不要耽延；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['gəʊʃən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
And thou shalt dwell in the land of Goshen , and thou shalt be near unto me ,
和 你 应 住 在 这 土地 的 歌珊 , 和 你 应 是 靠近 到 我 ,

你必住在歌珊地，必靠近我。

[ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [fl'ɒks] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɜːrdz] ,
thou , and thy children , and thy children's children , and thy flocks , and thy herds ,
你 , 和 你的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们 , 和 你的 羊群 , 和 你的 畜群 ,

你，你的子孙，你的子孙后代，你的羊群，你的牛群，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] .
and all that thou hast .
和 全部 那 你 哈斯特 .

以及你所拥有的一切。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [ai] ['nʌrɪʃ] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ;
And there will I nourish thee ; for yet there are five years of famine ;
和 那里 将要 我 滋养 你 ; 为了 然而 那里 是 五 年 的 饥荒 ;

我必在那里养育你；因为还有五年的饥荒。

[lest] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [kʌm] [tuː; tə] ['pɒvəti] .
lest thou , and thy household , and all that thou hast , come to poverty .
免得 你 , 和 你的 家庭 , 和 全部 那 你 哈斯特 , 来 到 贫困 .

免得你和你的家人，以及你所有的，都陷入贫困。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['bendʒəmɪn] ,
And , behold , your eyes see , and the eyes of my brother Benjamin ,
和 , 看哪 , 你的 眼睛 看 , 和 这 眼睛 的 我的 兄弟 本杰明 ,

看哪，你的眼睛看见了，我兄弟本杰明的眼睛也看见了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [maʊθ] [ðæt] ['spiːkəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
that it is my mouth that speaketh unto you .
那 它 是 我的 嘴 那 说话 到 你 .

是我的口在对你们说话。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['glɔːri][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
And ye shall tell my father of all my glory in Egypt ,
和 是的 将 告诉 我的 父亲 的 全部 我的 荣耀 在 埃及 ,

你们要将我在埃及所享有的一切荣耀告诉我的父亲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['fɑːðə(r)]['hɪðə(r)] .
and of all that ye have seen ; and ye shall haste and bring down my father hither .
和 的 全部 那 是的 有 已见 ; 和 是的 将 匆忙 和 带来 向下 我的 父亲 这里 .

你们所看见的一切，你们都要赶紧把我父亲带到这里来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['bendʒəmənz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] ; [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [wept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
And he fell upon his brother Benjamin's neck , and wept ; and Benjamin wept upon his neck .
和 他 跌倒 之上 他的 兄弟 本杰明的 脖子 , 和 哭泣 ; 和 本杰明 哭泣 之上 他的 脖子 .

他伏在弟弟便雅悯的颈项上哭了起来；便雅悯也伏在他的颈项上哭了起来。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [kɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] [wept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] :
Moreover he kissed all his brethren , and wept upon them :
而且 他 亲吻 全部 他的 弟兄们 , 和 哭泣 之上 他们 :

此外，他还亲吻了所有的兄弟，并抱着他们哭泣：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .
and after that his brethren talked with him .
和 后 那 他的 弟兄们 谈话 和 他 .

之后，他的兄弟们和他交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [haʊs] , ['seɪɪŋ] ,
And the fame thereof was heard in Pharaoh's house , saying ,
和 这 名声 其中 曾是 听到 在 法老的 房子 , 说 ,

于是，这事传到了法老的宫里，人们说：

['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['feərəʊ] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
Joseph's brethren are come and it pleased Pharaoh well , and his servants .
约瑟的 弟兄们 是 来 和 它 高兴 法老 出色地 , 和 他的 仆人 .

约瑟的兄弟们来了，这让法老和他的臣仆们非常高兴。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['breðrən] , [ðɪs] [duː; də][jiː; ji] ; [leɪd] [jɔː(r); jə(r)] [biːsts] ,
And Pharaoh said unto Joseph , say unto thy brethren , This do ye ; lade your beasts ,
和 法老 说 到 约瑟夫 , 说 到 你的 弟兄们 , 这 做 是的 ; 装载 你的 野兽 ,

法老对约瑟说：“你告诉你的兄弟们，你们要这样做：把你们的牲畜驮上货物。”

[ænd; ənd][gəʊ] , [get][juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ; [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
and go , get you unto the land of Canaan ; and take your father
和 去 , 得到 你 到 这 土地 的 迦南 ; 和 拿 你的 父亲
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshoʊldz] ,
and your households ,
和 你的 家庭 ,

你们要去迦南地，带着你们的父亲和家人。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
and come unto me : and I will give you the good of the land of
和 来 到 我 : 和 我 将要 给 你 这 好的 的 这 土地 的
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

到我这里来，我必将埃及地的美物赐给你们。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . — ['dʒenəsɪs][ˌɛksˌɛl'viː] , [wʌn] - - .
and ye shall eat the fat of the land . — Genesis xlv , 1 - 18 .
和 是的 将 吃 这 胖的 的 这 土地 . — 创世纪 xlv , 1 - - .

你们必吃地上的肥美物。——创世记 45:1-18。

['məʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .
MOSES IN THE BULRUSHES .
摩西 在 这 芦苇 .

芦苇丛中的摩西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['liːvaɪ] ,
And there went a man of the house of Levi ,
和 那里 去 一个 男人 的 这 房子 的 利维 ,

利未家有一个人去了，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][waɪf][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['liːvaɪ] .
and took to wife a daughter of Levi .
和 采取 到 妻子 一个 女儿 的 利维 .

他娶了利未的女儿为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][sʌn] :
And the woman conceived , and bare a son :
和 这 女士 构思 , 和 裸 一个 儿子 :

于是妇人怀孕，生了一个儿子：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɪm] [θriː] [mʌnθs]
and when she saw him that he was a goodly child , she hid him three months
和 什么时候 她 锯 他 那 他 曾是 一个 很好 孩子 , 她 隐藏 他 三 几个月
.
:
.

她见他是个品行端正的孩子，就把他藏了三个月。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɒŋgə(r)][haɪd][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən][ɑːk][ɒv; əv]
And when she could not longer hide him , she took for him an ark of
和 什么时候 她 可以 不是 更长 隐藏 他 , 她 采取 为了 他 一个 方舟 的
['bʊlrʌʃ] ,
bulrushes ,
芦苇 ,

当她再也无法藏匿他时，她就为他准备了一个芦苇箱。

[ænd; ənd] [dɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [slaɪm][ænd; ənd] [wɪð] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌðeər'ɪn] ;
and daubed it with slime and with pitch , and put the child therein ;
和 涂抹 它 和 粘液 和 和 沥青 , 和 放 这 孩子 其中 ;

用泥浆和沥青涂抹在洞口，然后把孩子放在里面；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多雷圣经画廊，第 2 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 2)
第2/2页

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [flægz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] .
and she laid it in the flags by the river's brink .
和 她 铺设 它 在 这 旗帜 经过 这 河流的 边缘 .

她把它放在河岸边的石板堆里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [tuː; tə] [wɪt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] .
And his sister stood afar off , to wit what would be done to him .
和 他的 姐姐 站立 远方 离开 , 到 有 什么 会 是 完毕 到 他 .

他的妹妹远远地站着，想看看他将会遭遇什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river ;
和 这 女儿 的 法老 来了 向下 到 洗 她自己 在 这 河 ;

法老的女儿来到河边沐浴；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] ;
and her maidens walked along by the river's side ;
和 她 少女们 步行 沿着 经过 这 河流的 边 ;

她的侍女们沿着河边走着；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flægz] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and when she saw the ark among the flags , she sent her maid to fetch it .
和 什么时候 她 锯 这 方舟 之中 这 旗帜 , 她 发送 她 女佣 到 拿来 它 .

当她在旗帜间看到约柜时，就派她的女仆去把它取来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] : [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [beɪb] [wept] .
And when she had opened it , she saw the child : and , behold , the babe wept .
和 什么时候 她 有 打开 它 , 她 锯 这 孩子 : 和 , 看哪 , 这 宝贝 哭泣 .

她打开袋子，看见了孩子；瞧，那婴孩哭了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] - ['tʃɪldrən] .
And she had compassion on him , and said , This is one of the Hebrews ' children .
和 她 有 同情 在 他 , 和 说 , 这 是 一 的 这 希伯来书 - 孩子们 .

她怜悯他，说：“这是希伯来人的孩子。”

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ,
Then said his sister to Pharaoh's daughter ,
然后 说 他的 姐姐 到 法老的 女儿 ,

然后他的妹妹对法老的女儿说：

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['wɪmɪn] ,
Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women ,
将 我 去 和 称呼 到 你 一个 护士 的 这 希伯来语 女性 ,

我是否该去叫一位希伯来妇女的奶妈来见你？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɜːs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
that she may nurse the child for thee ?
那 她 可能 护士 这 孩子 为了 你 ?

让她替你哺育孩子?

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ] .
And Pharaoh's daughter said to her , Go .
和 法老的 女儿 说 到 她 , 去 .

法老的女儿对她说："去吧。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] .
And the maid went and called the child's mother .
和 这 女佣 去 和 称为 这 孩子的 母亲 .

于是女佣去叫了孩子的母亲。

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɜːs]
And Pharaoh's daughter said unto her , Take this child away , and nurse
和 法老的 女儿 说 到 她 , 拿 这 孩子 离开 , 和 护士
[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
it for me ,
它 为了 我 ,

法老的女儿对她说："把这孩子抱走，替我奶他。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['weɪdʒɪz] .
and I will give thee thy wages .
和 我 将要 给 你 你的 工资 .

我会给你工价。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː] .
And the woman took the child and nursed it .
和 这 女士 采取 这 孩子 和 护理 它 .

于是，那女人抱起孩子，开始哺乳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
And the child grew , and she brought him unto Pharaoh's daughter , and
和 这 孩子 生长 , 和 她 带来 他 到 法老的 女儿 , 和
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
he became her son .
他 成为 她 儿子 .

孩子渐渐长大，她把他带到法老的女儿那里，他就成了法老女儿的儿子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['məʊzɪz] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And she called his name Moses : and she said ,
和 她 称为 他的 姓名 摩西 : 和 她 说 ,

她给他起名叫摩西，又说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . — ['eksədəs] [ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn] - - .
Because I drew him out of the water . — Exodus ii , 1 - 10 .
因为 我 画 他 出去 的 这 水 . — 出埃及记 二、 , 1 - - .

因为我把他从水里拉了出来。——出埃及记 2:1-10。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'genst] ['gibiən] .
THE WAR AGAINST GIBEON .
这 战争 反对 基遍 .

与基遍的战争。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməraɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [kɪŋ]
Therefore the five kings of the Amorites , the king of Jerusalem , the king
所以 这 五 国王 的 这 亚摩利人 , 这 国王 的 耶路撒冷 , 这 国王
[ɒv; əv] ['hiːbrən] ,
of Hebron ,
的 希伯伦 ,

因此，亚摩利人的五王、耶路撒冷王、希伯仑王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒɑːrmuːθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪkɪʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɛglən] , ['gæðəd]
the king of Jarmuth , the king of Lachish , the king of Eglon , gathered
这 国王 的 贾穆斯 , 这 国王 的 拉吉 , 这 国王 的 埃格隆 , 聚集
[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,

耶末王、拉吉王、伊矶伦王聚集在一起，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [hoʊsts] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔː(r)] ['gibiən] ,
and went up , they and all their hosts , and encamped before Gibeon ,
和 去 向上 , 他们 和 全部 他们的 主持人 , 和 营地 前 基遍 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and made war against it .
和 制成 战争 反对 它 .

他们和他们的所有军队都上去，在基遍城前安营扎寨，与基遍城交战。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['gibiən] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒɒʃuə] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə]['gɪlgæl] ,
And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal ,
和 这 男人 的 基遍 发送 到 约书亚 到 这 营 到 吉尔伽 ,

基遍人派人到吉甲的营地去见约书亚，

['seɪɪŋ] , [slæk] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ; [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] ,
saying , Slack not thy hand from thy servants ; come up to us quickly ,
说 , 松弛 不是 你的 手 从 你的 仆人 ; 来 向上 到 我们 迅速地 ,

说："不要松开你仆人的手；快来帮助我们。"

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] :
and save us and help us :
和 节省 我们 和 帮助 我们 :

拯救我们，帮助我们：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməraɪt] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd]
for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered
为了 全部 这 国王 的 这 亚摩利人 那 住 在 这 山脉 是 聚集
[tə'geðə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
together against us .
一起 反对 我们 .

因为住在山地的亚摩利人的众王都聚集起来攻击我们。

[səʊ] ['dʒɒʃuə] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm]['gɪlgæl] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,
So Joshua ascended from Gilgal , he , and all the people of war with him ,
所以 约书亚 上升 从 吉尔伽 , 他 , 和 全部 这 人们 的 战争 和 他 ,

于是约书亚和所有与他同在的战士们从吉甲上山。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [men][ɒv; əv]['vælə(r)] .
and all the mighty men of valor .
和 全部 这 强大的 男人 的 勇气 .

以及所有英勇的勇士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒɒʃuə] , [fɪə(r)][ðem; ðəm][nɒt] : [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd]
And the Lord said unto Joshua , Fear them not : for I have delivered
和 这 主 说 到 约书亚 , 害怕 他们 不是 : 为了 我 有 发表
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðaɪn] [hænd] ;
them into thine hand ;
他们 进入 你的 手 ;

耶和华对约书亚说："不要怕他们，因为我已经把他们交在你手里了。"

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
there shall not a man of them stand before thee .
那里 将 不是 一个 男人 的 他们 站立 前 你 .

他们之中没有一个人能站在你面前。

['dʒɒʃuə] ['ðeəfɔː(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [frɒm; frəm]['gɪlgæl][ɔːl]
Joshua therefore came unto them suddenly , and went up from Gilgal all
约书亚 所以 来了 到 他们 突然 , 和 去 向上 从 吉尔伽 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

于是约书亚突然来到他们那里，连夜从吉甲上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
And the Lord discomfited them before Israel , and slew them with a
和 这 主 不安 他们 前 以色列 , 和 一万 他们 和 一个
[greɪt] ['slɔːtə(r)] [æt; ət] ['gibiən] ,
great slaughter at Gibeon ,
伟大的 屠宰 在 基遍 ,

耶和华在以色列人面前击败了他们，在基遍大肆屠杀他们。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['gəʊɪθ] [ʌp] [tuː; tə][beiθ; beθ] - ['hɔːrɒn] , [ænd; ənd]
and chased them along the way that goeth up to Beth - horon , and
和 追逐 他们 沿着 这 方式 那 戈特 向上 到 贝丝 - 霍伦 , 和
[sməʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əziːkə] ,
smote them to Azekah ,
猛击 他们 到 阿泽卡 ,

他们沿着上伯和仑的路追赶他们，一直杀到亚西加。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [mækədə] .
and unto Makkedah .
和 到 麦吉达 .

并前往玛基达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪzreɪl] ,
And it came to pass , as they fled from before Israel ,
和 它 来了 到 经过 , 作为 他们 逃亡 从 前 以色列 ,

事情是这样的，当他们逃离以色列人时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][beiθ; beθ] - ['hɔːrɒn] ,
and were in the going down to Beth - horon ,
和 是 在 这 去 向下 到 贝丝 - 霍伦 ,

他们正下到伯和仑去，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kɑːst] [daʊn] [greɪt] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [əziːkə] ,
that the Lord cast down great stones from heaven upon them unto Azekah ,
那 这 主 投掷 向下 伟大的 石头 从 天堂 之上 他们 到 阿泽卡 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] :
and they died :
和 他们 死亡 :

耶和华从天上降下大石头砸在亚西加城，他们就死了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [wɪtʃ] [daɪd] [wɪð] ['heɪlˌstəʊnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
they were more which died with hailstones than they whom the children of
他们 是 更多的 哪个 死亡 和 冰雹 比 他们 谁 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] [sluː] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .
Israel slew with the sword .
以色列 一万 和 这 剑 .

被冰雹砸死的人比被以色列人用刀剑杀死的人还多。

[ðen] [speɪk] ['dʒɒʃuə] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['æməraɪt]
Then spake Joshua to the Lord in the day when the Lord delivered up the Amorites
然后 说 约书亚 到 这 主 在 这 天 什么时候 这 主 发表 向上 这 亚摩利人
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
before the children of Israel ,
前 这 孩子们 的 以色列 ,

耶和华将亚摩利人交在以色列人面前的那日，约书亚祷告耶和华说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [sʌn] , [stænd] [ðaʊ] [stɪl] [ə'pɒn] ['gibiən] ;
and he said in the sight of Israel , Sun , stand thou still upon Gibeon ;
和 他 说 在 这 视线 的 以色列 , 太阳 , 站立 你 仍然 之上 基遍 ;

他在以色列人眼前说："日头啊，你要停在基遍上。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn] .
and thou , Moon , in the valley of Ajalon .
和 你 , 月亮 , 在 这 谷 的 阿贾隆 .

月亮啊，你却在亚雅仑山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [steɪd] ,
And the sun stood still , and the moon stayed ,
和 这 太阳 站立 仍然 , 和 这 月亮 入住 ,

太阳停止转动，月亮也停留在空中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
until the people had avenged themselves upon their enemies .
直到 这 人们 有 复仇 他们自己 之上 他们的 敌人 .

直到人民向敌人复仇为止。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒɑːʃər] ?
Is not this written in the book of Jasher ?
是 不是 这 书面 在 这 书 的 贾舍尔 ?

这事不是写在《雅煞珥书》里的吗?

[səʊ][ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
So the sun stood still in the midst of heaven ,
所以 这 太阳 站立 仍然 在 这 中间 的 天堂 ,

于是，太阳静止在了天空中央。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
and hastened not to go down about a whole day .
和 加快 不是 到 去 向下 关于 一个 所有的 天 .

并赶紧避免下山，大约持续了一整天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [deɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And there was no day like that before it or after it ,
和 那里 曾是 不 天 喜欢 那 前 它 或者 后 它 ,

此前或此后，再也没有过像那天一样的日子。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [fɔːt]
that the Lord hearkened unto the voice of a man : for the Lord fought
那 这 主 听见了 到 这 嗓音 的 一个 男人 : 为了 这 主 战斗
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] .
for Israel .
为了 以色列 .

耶和华听见了人的声音；因为耶和华为以色列争战。

[ænd; ənd]['dʒɒʃuə] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzreɪl] [wɪð] [hɪm] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][kæmp][tuː; tə]['gɪlgæl] .
And Joshua returned , and all Israel with him , unto the camp to Gilgal .
和 约书亚 返回 , 和 全部 以色列 和 他 , 到 这 营 到 吉尔伽 .

于是约书亚和以色列众人回到吉甲的营地。

[bʌt; bət] [ðiːz] [faɪv] [kɪŋz] [fled] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [mækədə] .
But these five kings fled , and hid themselves in a cave at Makkedah .
但 这些 五 国王 逃亡 , 和 隐藏 他们自己 在 一个 洞穴 在 麦吉达 .

但这五位国王逃走了，躲藏在玛基达的一个山洞里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld]['dʒɒʃuə] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][faɪv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv]
And it was told Joshua , saying , The five kings are found hid in a cave
和 它 曾是 讲述 约书亚 , 说 , 这 五 国王 是 成立 隐藏 在 一个 洞穴
[æt; ət] [mækədə] .
at Makkedah .
在 麦吉达 .

有人告诉约书亚说：“五王藏在玛基大的一个洞穴里。”

[ænd; ənd]['dʒɒʃuə] [sed] , [rəʊl] [greɪt] [stəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
And Joshua said , Roll great stones upon the mouth of the cave ,
和 约书亚 说 , 卷 伟大的 石头 之上 这 嘴 的 这 洞穴 ,

约书亚说：“把大石头滚到洞口去。”

[ænd; ənd][set] [men] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [steɪ] [jiː; ji][nɒt] ,
and set men by it for to keep them : and stay ye not ,
和 放 男人 经过 它 为了 到 保持 他们 : 和 停留 是的 不是 ,

并派人守卫它；你们不要停留，

[bʌt; bət] [pə'sjuː] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
but pursue after your enemies , and smite the hindmost of them ;
但 追求 后 你的 敌人 , 和 惩击 这 后方 的 他们 ;

但要追击你的敌人，击溃他们最后的残余；

['sʌfə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɪtɪz] ;
suffer them not to enter into their cities ;
遭受 他们 不是 到 进入 进入 他们的 城市 ;

不容他们进入他们的城市；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
for the Lord your God hath delivered them into your hand .
为了 这 主 你的 上帝 有 发表 他们 进入 你的 手 .

因为耶和华你们的神已经把他们交在你们手里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
And it came to pass ,
和 它 来了 到 经过 ,

事情果然发生了。

[wen] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ]
when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying
什么时候 约书亚 和 这 孩子们 的 以色列 有 制成 一个 结尾 的 杀戮
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['slɔːtə(r)] ,
them with a very great slaughter ,
他们 和 一个 非常 伟大的 屠宰 ,

当约书亚和以色列人彻底屠杀了他们之后，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] , [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] ['ɪntuː]
till they were consumed , that the rest which remained of them entered into
直到 他们 是 消耗 , 那 这 休息 哪个 剩余 的 他们 进入 进入
[fenst] ['sɪtɪz] .
fenced cities .
围栏 城市 .

直到他们全部灭绝，其余的人才进入有围墙的城市。

['dʒɒʃuə] [eks] , [faɪv] - - .
Joshua x , 5 - 20 .
约书亚 x , 5 - - .

约书亚 x，5-20。

['sisərə] [sleɪn] [baɪ]['dʒeiəl] .
SISERA SLAIN BY JAEL .
西西拉 被杀 经过 雅依尔 .

西西拉被雅亿杀死。

[naʊ] ['hiːbə] [ðə; ði] ['kiːˌnaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hoʊbæb] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - [ɪn]
Now Heber the Kenite , which was of the children of Hobab , the father - in
现在 希伯 这 基尼特人 , 哪个 曾是 的 这 孩子们 的 霍巴布 , 这 父亲 - 在
- [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
- law of Moses ,
- 法律 的 摩西 ,

基尼人希伯，是摩西的岳父何巴的子孙，

[hæd; həd] [s'ɛvəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kiːˌnaɪts] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]
had severed himself from the Kenites , and pitched his tent unto the
有 切断 他自己 从 这 基尼特人 , 和 投球 他的 帐篷 到 这
[pleɪn] [ɒv; əv] - ,
plain of Zaanaim ,
清楚的 的 - ,

他与基尼人断绝关系，在撒阿念平原支搭帐篷。

[wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [kɛdɪʃ] .
which is by Kedesh .
哪个 是 经过 凯德什 .

这是由凯德什提供的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['sisərə] [ðæt] ['beræk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'binəu,æm] , [wɒz; wəz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə]
And they shewed Sisera that Barak , the son of Abinoam , was gone up to
和 他们 展示 西塞拉 那 巴拉克 , 这 儿子 的 阿比诺姆 , 曾是 已消失 向上 到
[maʊnt] ['teɪbə(r)] .
Mount Tabor .
山 塔博尔 .

他们告诉西西拉，亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山去了。

[ænd; ənd] ['sisərə] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] , ['iːv(ə)n] [naɪn] ['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['aɪən]
And Sisera gathered together all his chariots , even nine hundred chariots of iron
和 西塞拉 聚集 一起 全部 他的 战车 , 甚至 九 百 战车 的 铁
,
,
,

西西拉集结了他所有的战车，共九百辆铁战车。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
and all the people that were with him ,
和 全部 这 人们 那 是 和 他 ,

以及所有和他在一起的人，

[frɒm; frəm] [hærəʃɛθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [kɪ'ʃɒn] .
from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon .
从 哈罗舍 的 这 外邦人 到 这 河 的 基顺 .

从外邦人的哈罗设直到基顺河。

[ænd; ənd] ['debərə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beræk] , [ʌp] ;
And Deborah said unto Barak , Up ;
和 黛博拉 说 到 巴拉克 , 向上 ;

底波拉对巴拉说：“起来吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] ['sisərə] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hænd] :
for this is the day in which the Lord hath delivered Sisera into thine hand :
为了 这 是 这 天 在 哪个 这 主 有 发表 西塞拉 进入 你的 手 :

因为今天耶和华已将西西拉交在你手中：

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ?
is not the Lord gone out before thee ?
是 不是 这 主 已消失 出去 前 你 ?

主岂不是走在你前面吗？

[səʊ]['beræk] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['teɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
So Barak went down from Mount Tabor , and ten thousand men after him .
所以 巴拉克 去 向下 从 山 塔博尔 , 和 十 千 男人 后 他 .

于是巴拉克从他泊山下来，后面跟着一万个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['sisərə] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,
And the Lord discomfited Sisera , and all his chariots and all his host ,
和 这 主 不安 西塞拉 , 和 全部 他的 战车 和 全部 他的 主持人 ,

耶和华使西西拉和他的所有战车、所有军队都战败了。

[wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒ:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['beræk] ; [səʊ] [ðæt] ['sisərə] ['laɪtɪd] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
with the edge of the sword before Barak ; so that Sisera lighted down off his chariot ,
和 这 边缘 的 这 剑 前 巴拉克 ; 所以 那 西塞拉 照明 向下 离开 他的 战车 ,

西西拉用剑刃抵在巴拉克面前，于是他从战车上跳了下来。

[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and fled away on his feet .
和 逃亡 离开 在 他的 脚 .

然后他徒步逃走了。

[bʌt; bət] ['beræk] [pə'sju:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [həʊst] , ['ʌntə; 'ʌntu] [hærəʃεθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] :
But Barak pursued after the chariots , and after the host , unto Harosheth of the Gentiles :
但 巴拉克 追击 后 这 战车 , 和 后 这 主持人 , 到 哈罗舍 的 这 外邦人 :

但巴拉追赶战车和军队，直到外邦人的哈罗设那里：

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['sisərə] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒ:d] ;
and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword ;
和 全部 这 主持人 的 西塞拉 跌倒 之上 这 边缘 的 这 剑 ;

西西拉全军都倒在了刀下；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [left] .
and there was not a man left .
和 那里 曾是 不是 一个 男人 左边 .

一个男人都没剩下。

[haʊ'bi:ɪt] ['sisərə] [fled] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['dʒeiəl] ,
Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael ,
然而 西塞拉 逃亡 离开 在 他的 脚 到 这 帐篷 的 雅埃尔 ,

然而，西西拉却步行逃到了雅亿的帐篷里。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['hi:bə] [ðə; ði] ['ki:ˌnaɪt] ;
the wife of Heber the Kenite ;
这 妻子 的 希伯 这 基尼特人 ;

基尼人希伯的妻子；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pi:s] [bɪ'twi:n] ['dʒeɪbɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:'zɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hi:bə] [ðə; ði] ['ki:ˌnaɪt] .
for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite .
为了 那里 曾是 和平 之间 贾宾 这 国王 的 哈佐尔 和 这 房子 的 希伯 这 基尼特人 .

因为夏琐王耶宾与基尼人希伯家之间有和平。

[ænd; ənd] ['dʒeiəl] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] ['sisərə] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [tɜ:n] [ɪn] ,
And Jael went out to meet Sisera , and said unto him , Turn in ,
和 雅埃尔 去 出去 到 见面 西塞拉 , 和 说 到 他 , 转动 在 ,

雅亿出去迎接西西拉，对他说："进来吧。"

[maɪ] [lɔːd] , [tɜːn] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɪə(r)][nɒt] .
my lord , turn in to me ; fear not .
我的 主 , 转动 在 到 我 ; 害怕 不是 .

我的主人，请向我投奔，不要害怕。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][tent] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd]
And when he had turned in unto her into the tent , she covered
和 什么时候 他 有 转向 在 到 她 进入 这 帐篷 , 她 涵盖
[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
him with a mantle .
他 和 一个 地幔 .

他走进帐篷，来到她身边，她便用斗篷盖住他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
And he said unto her , Give me , I pray thee , a little water to
和 他 说 到 她 , 给 我 , 我 祈祷 你 , 一个 小的 水 到
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;

他对她说："请给我一点水喝。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] .
for I am thirsty .
为了 我 是 渴 .

因为我渴了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm]
And she opened a bottle of milk , and gave him drink , and covered him
和 她 打开 一个 瓶子 的 牛奶 , 和 给予 他 喝 , 和 涵盖 他
.
.
.

她打开一瓶牛奶，给他喝，然后给他盖上被子。

[ə'gen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [stænd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Again he said unto her , Stand in the door of the tent , and it
再次 他 说 到 她 , 站立 在 这 门 的 这 帐篷 , 和 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
shall be ,
将 是 ,

他又对她说："你站在帐篷门口，事情就会……"

[wen] ['eni] [mæn] [dʌθ] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn]
when any man doth come and enquire of thee , and say , Is there any man
什么时候 任何 男人 确实 来 和 查询 的 你 , 和 说 , 是 那里 任何 男人
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

当有人来问你，说："这里有人吗？"

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [nəʊ] .
that thou shalt say , No .
那 你 应 说 , 不 .

你要说，不。

[ðen] ['dʒeiəl] , - [waɪf] , [tʊk] [ə; eɪ][neɪl][ɒv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['hæmə(r)] [ɪn]
Then Jael , Heber's wife , took a nail of the tent , and took an hammer in
然后 雅埃尔 , - 妻子 , 采取 一个 指甲 的 这 帐篷 , 和 采取 一个 锤 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

于是，希伯的妻子雅亿从帐篷上取下一根钉子，手里拿着锤子。

[ænd; ənd] [went] ['sɒftli] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [neɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['templz] ,
and went softly unto him , and smote the nail into his temples ,
和 去 轻轻 到 他 , 和 猛击 这 指甲 进入 他的 寺庙 ,

于是轻轻地走到他跟前，把钉子钉进他的太阳穴。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
and fastened it into the ground : for he was fast asleep and weary .
和 系紧 它 进入 这 地面 : 为了 他 曾是 快速地 睡着了 和 厌倦 .

他把绳子钉在地上，因为他睡得很沉，也很累了。

[səʊ] [hiː; hi] [daɪd] .
So he died .
所以 他 死亡 .

于是他死了。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [æz; əz] ['beræk] [pə'sjuːd] ['sisərə] , ['dʒeiəl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
And , behold , as Barak pursued Sisera , Jael came out to meet him , and said unto him ,
和 , 看哪 , 作为 巴拉克 追击 西塞拉 , 雅埃尔 来了 出去 到 见面 他 , 和 说 到 他 ,

巴拉追赶西西拉的时候，雅亿出来迎接他，对他说：

[kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðaʊ] [siːkəst] .
Come , and I will show thee the man whom thou seekest .
来 , 和 我 将要 展示 你 这 男人 谁 你 寻找 .

来吧，我将带你去看你所寻找的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tent] , [bɪ'həʊld] , ['sisərə] [leɪ] [ded] ,
And when he came into her tent , behold , Sisera lay dead ,
和 什么时候 他 来了 进入 她 帐篷 , 看哪 , 西塞拉 躺 死的 ,

他走进她的帐篷，看见西西拉已经死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz] .
and the nail was in his temples .
和 这 指甲 曾是 在 他的 寺庙 .

钉子插在他的太阳穴上。

['dʒʌdʒɪz] [ˌaɪ 'viː] , [ˌtuː'tuː] - - .
Judges iv , 2 - 22 .
法官 四 , 2 - - .

士师记 4:2-22。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神